

# EDI

INFOMAGAZIN FIR ELTEREN

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

## NOUVELLES OFFRES

LËTZEBUERGESCH

## WAT MAACHE MIR FIR EIS SPROOCH?

POLITIQUE ÉDUCATIVE

## POSER UN DÉBAT OBJECTIF ET SEREIN



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

### ÉCOLE FONDAMENTALE

„Besonders  
in der Grundschule  
brauchen wir eine starke  
Bildungspartnerschaft  
zwischen Eltern  
und Schule.“

### LANGUE LUXEMBOURGEOISE

„Et gëtt näischt méi typesch  
Lëtzebuergesch  
wéi d’Lëtzebuerger  
Sprooch; si ass en Deel  
vun eiser Identitéit.“

### ACCUEIL DE L'ENFANCE

„Och eng Crèche an eng Maison  
relais kënnen dozou bäidroen, datt  
aus engem klengen Puppelchen  
e staarkt Kand an herno en  
eegestännegen Erwuessene gëtt.“

### ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

«Il est très important que l'école  
publique propose une offre  
diversifiée, adaptée aux besoins  
de chaque élève.»

### JEUNESSE

«Nous devons laisser  
aux jeunes l'occasion de faire  
leurs propres expériences  
pour apprendre  
et pour grandir.»



## CLAUDE MEISCH

Minister fir Educatioun,  
Kanner a Jugend

### **Firwat brauch eist Land ënnerschiddlech Schoule fir ënnerschiddlech Schüler?**

All Kanner sinn ënnerschiddlech an hiren Talenter, an hirer Biographie, an hiren Ambitiounen an an hire Sproochkompetenzen. Et gött net ee Modell vu Schoul, dee fir all Kand gutt ass. Dofir hu mir eis ëffentlech Offer vill méi breet opgestallt: mat europäeschen an internationale Klassen, awer och mat neie Sektioniounen am *Secondaire classique* an am *Secondaire général*.

Et ass extrem wichteg, dass di ëffentlech Schoul eng Offer mécht fir jiddereen. Si huet d'Missioun, net nëmmen di Jonk beschtméiglech ze forméieren, mee och fir Kohäsioun an eiser Gesellschaft ze suergen. Eng Generatioun muss zesummen opwuesse kënnen an der ëffentlecher Schoul.

### **Wat ass «eng lieweg a geliefte Lëtzebuenger Sprooch» fir déi d'Regierung sech engagéiert?**

Et ass eng Sprooch, déi mir am Alldag gebrauchen, déi e feste Pilier vun eiser Méisproochegkeet ass, déi mir mat Natierlechkeet schwätzen a weiderginn un eis Kanner an un déi Leit, déi bei eis wunne kommen.

Et gött haut méi geschwat, geschriwwen a publizéiert ewéi jee. Ech verstinn awer och déi, déi iergendwou d'Gefill hunn, dat si mat Lëtzebuergesch eleng net duerchkommen am Alldag ... Well Lëtzebuerg sech esou séier entwéckelt huet, musse mir en zousätzlechen Effort maache fir eis Sprooch. Et ass net méi esou, dass déi zweet Generatioun vun Auslänner automatesch Lëtzebuergesch léiert am Schoulhaff.

### **En Observatoire de la qualité scolaire ass an d'Liewe geruff ginn an d'Iddi vum Lëtzebuenger Bildungsdësch ass lancéiert. Gött net scho genuch iwver d'Schoul debattéiert?**

Et gött genuch a vläicht ze vill iwver d'Schoul gestriden. Mir mussen Objektivitéit an den Debat kréien. Mir mussen op Basis vu Fakten a kloren Erkenntnisser agéieren an e Fach-Discours zouloossen.

Mäi Wonsch ass et, dass mir iwver Legislaturperioden, an iwver politeschen Opposition a Majoritéit ewech, eng Rei vu grouse Linnen zesumme kéinte festhalen. Esou kéinte mir eng gewësse Kontinuitéit an déi erfuerderlech Rou garantéieren, déi ee brauch, fir datt d'Schoul sech mat der Gesellschaft weiderentwéckelt.

ACCUEIL DE  
L'ENFANCE

06

- 03 **Interview**  
3 Froen un de Minister

- 06 **Stark Kanner**  
Eng Initiativ déi Ärem Kand zegutt kënn

- 07 **myCard fir Kanner**  
Eltern in ihrer Erziehungsarbeit unterstützen

- 08 **Bonjour Julie !  
Moie Kroko!**  
Reportage sur le programme d'éducation plurilingue  
dans une crèche

ÉCOLE  
FONDAMENTALE

10

- 10 **Assurer un recrutement de qualité  
à l'école fondamentale**  
Des évolutions dans la politique d'embauche des enseignants

- 11 **Gezielter fördern und unterstützen**  
Das Kompetenzzentrum für Lernentwicklung stellt sich vor

- 13 **Fala Português?**  
Aulas de e em língua portuguesa no Luxemburgo

- 14 **Une décision commune  
entre parents et enseignant**  
La procédure d'orientation de l'école fondamentale vers le lycée

## ENSEIGNEMENT SECONDAIRE 16

- 16 Des manuels scolaires gratuits pour les lycéens**  
Mode d'emploi pour la rentrée 2018-2019
- 18 Dossier : Une offre aussi diversifiée que les talents des élèves**  
De nouveaux modèles d'enseignement public et gratuit  
De nouvelles sections dans l'enseignement secondaire général
- 22 De nouvelles perspectives pour les élèves**  
La réforme du lycée à l'enseignement secondaire général
- 24 Luxembourg Tech School**  
Game Development, Big Data and FinTech
- 25 En neie Lycée mécht zu Clierf seng Dieren op**  
Interview mam Direkter vum Lycée Edward Steichen

## FOCUS 26

- 26 Promotioun vun der Lëtzebuerger Sprooch**  
Wat maache mir fir eis Sprooch?
- 28 Plus d'objectivité et de continuité dans la politique éducative**  
Un Observatoire de la qualité scolaire et un Conseil national des programmes  
Des assises de l'éducation

## JEUNESSE 30

- 30 Adopter un enfant**  
Comment ça marche ?
- 31 Pour des jeunes bien dans leurs baskets**  
Les projets du Service national de la jeunesse

- 34 Vite lu**
- 35 Le système scolaire public luxembourgeois**

# STAARK KANNER

E gudden Encadrement fir déi beschtméiglech Chancen, am Liewen an an der Schoul

Ob Dir Äert Kand enger Crèche, enger Maison relais, enger Dagesstruktur oder Dageselteren uvertraut – et soll gutt a kompetent betreit ginn. Fir Äert Kand beschtméiglech ze ënnerstëtzen an et op d'Gesellschaft an d'Lëtzebuurger Schoul virzebereeden, huet d'Regierung d'Kannerbetreierung zu enger nationaler Prioritéit gemaach.



## Mat der Initiativ Staark Kanner sinn eng Rei vu Mesurë geholl ginn, déi Ärem Kand an Ärer Famill zegutt kommen :

- ▶ De Chèque-service accueil ass ugepasst ginn, fir d'Eltere finanziell ze entlaaschten. Am Ganzen investéiert de Staat 80 Milliounen Euro méi pro Joer an d'Kannerbetreierung.
- ▶ E méisprochege pädagogesche Programm mat 20 gratis Betreuungsstonne fir Kanner vun 1-4 Joer ass an alle Crèchen agefouert ginn.
- ▶ Fir d'Kanner an hirer Entwécklung beschtméiglech ze ënnerstëtzen, sinn op nationalem Niveau Ziler definéiert ginn, no deenen all d'Betreuungsstrukturen hir pädagogesch Aarbecht mussen ausriichten.
- ▶ D'pädagogesch Qualitéit an de Betreuungsstrukture gëtt reegelméisseg vu staatlecher Säit, duerch Agents régionaux kontrolléiert.

### EN BREF

|            |  |
|------------|--|
| QUOI ?     | «myCard fir Kanner»,<br>une carte avec plusieurs<br>fonctionnalités  |
| POUR QUI ? | les parents dont les enfants<br>de 0 à 12 ans fréquentent une<br>structure d'accueil   |
| POURQUOI ? | pour télécharger ou<br>commander gratuitement<br>des matériels pédagogiques,<br>consulter les factures et<br>décomptes du chèque-service,<br>et sélectionner les semaines<br>pendant lesquelles la gratuité<br>du programme d'éducation<br>plurilingue ne s'applique pas |
| QUAND ?    | dès maintenant   |

 [www.staarkkanner.lu](http://www.staarkkanner.lu)

# ELTERN in ihrer Erziehungsarbeit unterstützen

Eltern sind wichtige Partner und tragen die Hauptverantwortung für das Wohl ihres Kindes, ob in der Kinderbetreuung oder in der Schule. Sie können viel dazu beitragen, dass ihr Kind seine Talente und sein Potenzial bestmöglich entwickelt.

Deshalb ist ein Anliegen der Regierung, Eltern in ihrer Erziehungsarbeit zu unterstützen. Dieses Ziel ist Bestandteil der im Oktober 2017 gestarteten Initiative *Stark Kanner*, die allen Kindern, die eine Betreuungsstruktur besuchen, eine pädagogisch

qualitative Betreuung und somit die bestmöglichen Chancen im Leben und in der Schule bieten soll.

Mit der personalisierten „myCard fir Kanner“, die die Eltern vor kurzem für jedes Kind erhalten haben, erfolgt nun ein weiterer Schritt in der Umsetzung der Initiative. Mit der Karte erhalten die Eltern wesentliche Vorteile: so bekommen sie Zugang zu einem gesicherten Online-Bereich auf der Webseite [www.staarkkanner.lu](http://www.staarkkanner.lu) und können gleich von mehreren Dienstleistungen profitieren.

## WOZU KÖNNEN SIE DIE „myCard FIR KANNER“ NUTZEN?



Über den gesicherten Eltern-Bereich der Seite [www.staarkkanner.lu](http://www.staarkkanner.lu) können Sie:

- ▶ **gratis pädagogische Materialien und Ratgeber** herunterladen bzw. bestellen;
- ▶ zu jedem Moment die **monatlichen Abrechnungen** der Betreuungsstruktur einsehen;
- ▶ falls Ihr Kind an der mehrsprachigen Frühförderung teilnimmt, d.h. wenn ihm **20 gratis Betreuungsstunden** während 46 Wochen im Jahr zustehen, können Sie die restlichen **Wochen, in denen Sie diese gratis Stunden nicht in Anspruch nehmen, selber festlegen**.

## HILFREICHE MATERIALIEN FÜR ELTERN UND KIND

Ziel des online Eltern-Bereiches ist unter anderem, Kindern und Eltern interessante und hilfreiche Materialien anzubieten, die helfen, die Kinder in ihrer Entwicklung zu unterstützen: didaktische Spiele, online-Apps, Kinderbücher, Elternratgeber, ... Dieser Bereich wird kontinuierlich ausgebaut.

## ELTERNHEFTE

Die Elternhefte unterstützen Eltern in ihrer Erziehungsarbeit, indem sie wertvolle Informationen zu verschiedenen Bereichen der kindlichen Entwicklung liefern.



## BABELBUBBLE

„Babelbubble“ ist eine mehrsprachige App, die unterschiedliche Ansätze bietet, um die Sprach-, Lese- und Schreibkompetenzen der Kinder zu fördern. Die Zielsprachen der App sind Luxemburgisch, Deutsch und Französisch. Darüber hinaus kann die App auch sprachvergleichend benutzt werden, da man zwischen den einzelnen Sprachen wechseln kann.

Le programme d'éducation plurilingue vise à mettre les enfants de 1 à 4 ans en contact avec le luxembourgeois et le français. Depuis octobre 2017, il est appliqué dans toutes les crèches prestataires du chèque-service accueil. Avec succès, comme le montre l'exemple de la crèche Margréitchen à Bissen.



Bonjour  
Julie!

Moie  
Kroko!

C'est un jour particulier pour le groupe des 2-3 ans de la crèche Margréitchen à Bissen. La petite Joleen fête ses trois ans et les enfants vont préparer le gâteau d'anniversaire, avec des assistants-cuisiniers pas comme les autres. Julie la girafe et Kroko le crocodile sont deux marionnettes qui interviennent dans le cadre de l'éducation plurilingue: la girafe en français, le crocodile en luxembourgeois. Elles ont été choisies



## « L'important est d'avoir un contexte clair pour chaque langue »

Linda Reuter, chargée de direction

soigneusement, au terme de lectures de publications scientifiques, d'échanges de bonnes pratiques et d'expériences sur le terrain.

Pour intéresser le jeune public et donner aux enfants envie de comprendre et de s'exprimer, rien n'est laissé au hasard. « Bonjour Julie, Moie Kroko! ». Le ton est donné. Julie réclame « la farine s'il te plaît », Kroko a besoin de « e bëssen Mëllech ». Quelques minutes d'échange suffisent à se familiariser en douceur avec les langues de référence du programme plurilingue. La pâte à gâteau est prête, il est déjà temps de recoucher les marionnettes.

Ce genre d'activité ludique est organisé régulièrement, environ trois fois par semaine. Elle s'ajoute aux rituels quotidiens du salut matinal et des ritournelles avant le repas de midi et avant le goûter. Aujourd'hui, la pâtisserie, la prochaine fois une lecture, une chanson... Les activités sont modulées en fonction des enfants et toujours sans contrainte. Les enfants sont libres de participer ou pas. Les plus timides préfèrent écouter Julie raconter une histoire en français, alors que les plus téméraires aiment discuter avec elle. Chacun y trouve son compte.

Si les petits sont trop excités ou fatigués, Julie et Kroko restent dans leur maisonnette en carton. Ils sortiront plus tard.

Chaque groupe d'âge a ses propres poupées: une grande tortue câline et un petit poisson taquin pour les bébés, un mouton blanc et un mouton brun pour les 12 à 18 mois, Julie et Kroko pour les « grands ». Les marionnettes ne doivent pas être trop imposantes pour ne pas faire peur aux enfants, mais savoir montrer assez de personnalité pour les captiver. Le personnel éducatif n'a pas hésité à répéter

les rôles avant de trouver l'attitude juste pour faire « vivre » les poupées. Aujourd'hui, les marionnettes font

partie intégrante des groupes. Le français résonne régulièrement, avec ou sans elles, d'ailleurs. On s'amuse à compter les marches de l'escalier, à saluer les parents de ses camarades, à fredonner les comptines en français.

Sans oublier les autres langues que les enfants parlent à la maison. Ainsi Susi, une poupée en tissu, est emmenée à tour de rôle à domicile. Le récit de ses aventures hors de la crèche est consigné dans toutes les langues dans un « Babbélbuch » qui sert de base à des conversations animées. Une façon pour les petits de parler de leur maison, de leur famille, de leurs origines culturelles et linguistiques. Une façon aussi d'embarquer les parents dans l'aventure.

L'implication des parents est en effet un des piliers de l'éducation plurilingue. Les séances d'information, les nombreuses photos et les vidéos montrant leurs enfants en action, les échanges quotidiens ont permis de tisser un vrai lien entre la crèche et les familles. Ils ont aussi aidé à calmer les craintes du début: mon enfant est timide, va-t-il arriver à participer? Une langue en plus, si jeune, n'est-ce pas trop? L'approche purement ludique, qui part de la curiosité naturelle des enfants, a su convaincre. Qui pourrait résister à un « Frère Jacques » entonné de bon cœur?

*Note: La crèche Margréitchen a participé en tant que crèche pilote à l'élaboration du programme d'éducation plurilingue en 2016, sous la coordination du Service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT) du ministère.*



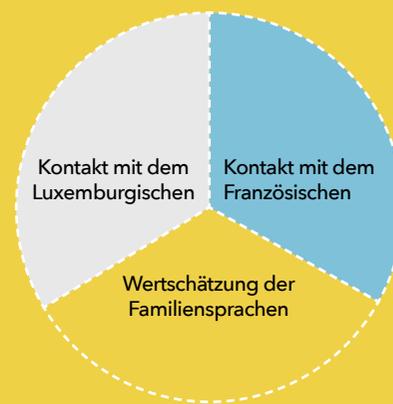
### MEHRSPRACHIGE FRÜHFÖRDERUNG FÜR 1 BIS 4 JÄHRIGE KINDER

Experten bestätigen, dass Kleinkinder Sprachen auf eine natürliche und intuitive Art und Weise lernen. Um diese einzigartige Chance zu nutzen, wurde im Oktober 2017 eine mehrsprachige Frühförderung für alle Kinder von 1 bis 4 Jahren eingeführt, die eine Kindertagesstätte besuchen.

Die Kinder werden spielerisch an Luxemburgisch und Französisch herangeführt, wobei dem Alter und den Bedürfnissen des Kindes Rechnung getragen wird. Zudem werden alle Kinder angeregt, sich in ihrer Familiensprache auszudrücken. Das Programm sieht zudem eine Gratisbetreuung von 20 Wochenstunden (46 Wochen pro Jahr) für alle Kinder vor, die an der mehrsprachigen Frühförderung teilnehmen.

#### 3 Säulen der mehrsprachigen Frühförderung

Spielerisch und dem Alter des Kindes angepasst



# Assurer **UN RECRUTEMENT DE QUALITÉ** à l'école fondamentale

La population scolaire augmente sans cesse. Le ministère investit beaucoup de ressources pour assurer un enseignement de qualité et poursuit ses efforts pour recruter du personnel diplômé.



Le recrutement de personnel qualifié à l'enseignement fondamental est un défi majeur. L'école fondamentale est en effet une étape cruciale dans le cursus scolaire de votre enfant. Des premières années consacrées à l'alphabétisation et à la découverte des mathématiques jusqu'à la préparation à l'entrée au lycée en passant par l'apprentissage du travail autonome, votre enfant doit être accompagné le mieux possible.

La formation initiale des enseignants est assurée entre autres par l'Université du Luxembourg, qui offre un bachelors en sciences de l'éducation. De nombreux candidats suivent également leurs études à l'étranger, principalement en Belgique et en Allemagne.

À la rentrée 2018-2019, les premiers instituteurs-stagiaires auront terminé le nouveau stage préparant à la fonction d'instituteur de l'enseignement fondamental. Ce stage de trois ans, organisé par l'Institut de formation de l'Éducation nationale (IFEN), sert à accompagner l'insertion professionnelle.

Le Luxembourg est confronté à des problèmes de recrutement d'enseignants qualifiés. Même s'il n'est pas le seul pays dans ce cas, le défi est cependant plus complexe à l'enseignement fondamental luxembourgeois où les instituteurs doivent maîtriser les trois langues du pays et pouvoir dispenser toutes les branches en tant qu'enseignants « généralistes ». S'y ajoute que le nombre d'élèves augmente en continu alors que celui des candidats qui se présentent au concours de recrutement est en baisse.

Ces dernières années, le ministère a investi des ressources considérables pour assurer un enseignement de qualité dans toutes les écoles (*voir ci-contre*). Toutefois, le nombre de diplômés en sciences de l'éducation ne suffit pas à pourvoir tous les postes ouverts. Pour continuer à garantir la qualité de l'enseignement en recrutant du personnel diplômé, le ministère entend mettre en place des solutions de recrutement plus flexibles, en accord avec le Syndicat national des enseignants (SNE-CGFP). Ainsi, les périodes de stage réalisées pendant les études seront

comptabilisées pour le stage préparant à la fonction d'instituteur. La spécialisation dans l'enseignement préscolaire ou primaire sera prise en compte dans le concours de recrutement. La réserve de suppléants sera revalorisée par une nouvelle formation réservée aux détenteurs d'un bachelors en relation avec les disciplines enseignées à l'enseignement fondamental : les sciences de l'enseignement, les sciences sociales ...

De cette manière, le ministère vise à amener un maximum de jeunes diplômés vers la fonction d'instituteur pour continuer à assurer la qualité scolaire.

## CHIFFRES CLÉS

### Plus d'élèves à l'enseignement fondamental:

48 542 en juillet 2017, contre 47 698 en mars 2016

### Plus d'instituteurs brevetés dans les classes:

4 723 en 2017-2018, contre 4 569 en 2016-2017

### Plus de ressources allouées aux écoles:

Ressources attribuées aux écoles en termes de leçons prestées par le personnel enseignant: 100 514 leçons / semaine en 2017-2018, contre 96 308 leçons / semaine en 2016-2017

### Plus de nouveaux postes ouverts:

291 postes en 2017, contre 182 postes en 2016, 190 postes en 2015

## KURZ GEFASST

|        |   |
|--------|---|
| WAS?   | <b>Neuerungen in der Einstellungspolitik der Grundschullehrer: Verkürzung der Stage-Zeit und breiterer Zugang von Kandidaten mit Bachelor-Diplom zum Einstellungsexamen</b> |
| WARUM? | <b>um die Qualität des Unterrichts zu gewährleisten und den Lehrerberuf attraktiver zu machen</b>   |



[www.men.lu](http://www.men.lu)

Ein Kompetenzzentrum für Schüler mit Lern- und Aufmerksamkeitschwierigkeiten

# GEZIELTER fördern und unterstützen

Schneller und gezielter auf die Bedürfnisse von Schülern mit (sonderpädagogischem) Förderbedarf eingehen und die Inklusion fördern: um dieses Ziel zu erreichen, stellt das Ministerium zusätzliche Mittel und Ressourcen bereit. Mit der Reform der *Éducation différenciée* werden auf nationaler Ebene, zusätzlich zu den fünf bestehenden, drei neue Kompetenzzentren geschaffen. Eines davon ist das Zentrum für Lernentwicklung (*Centre pour le développement des apprentissages – CDA*).

Vorübergehende Probleme beim Lernen kennt jeder Schüler. Halten die Lernschwierigkeiten und schulischen Misserfolge jedoch an, liegen diesen oft tiefere Ursachen zugrunde. Lese- und Rechtschreibschwäche (Dyslexie), Rechenschwäche (Dyskalkulie), Aufmerksamkeitsdefizitsyndrom (ADS/ADHS) und andere Lern- und Entwicklungsstörungen sind keine Seltenheit. Die betroffenen Kinder und Jugendliche haben Schwierigkeiten beim Lesen, Schreiben oder Rechnen und sind dadurch nicht in der Lage, dem normalen Unterricht zu folgen.

Wie für alle andern Schüler mit spezifischen Bedürfnissen gilt es auch für Schüler mit Lern- und Aufmerksamkeitschwierigkeiten, den individuellen Förderbedarf frühzeitig zu erkennen und ein geeignetes Förderprogramm zu erstellen. Zusätzlich zu der Unterstützung auf lokaler und regionaler Ebene (*siehe auch Seite 12*) können Schüler,



Das aktuelle Team des Zentrums für Lernentwicklung

Eltern und Lehrkräfte ab Schulbeginn 2018-2019 die Hilfestellung eines nationalen Kompetenzzentrums in Anspruch nehmen.

### **Inklusion bleibt oberste Priorität**

Das Zentrum für Lernentwicklung (CDA) richtet sich an Kinder und Jugendliche, die in der Regel schwerwiegende und anhaltende Lern- oder Aufmerksamkeitschwierigkeiten aufweisen und denen auf lokaler und regionaler Ebene keine ausreichende oder angemessene Hilfestellung gewährleistet werden kann. Oberste Priorität bleibt dabei die Inklusion, d.h. die Beschulung in der Regelschule. Im Kompetenzzentrum wird es daher keine spezifischen Klassen geben. Vielmehr werden die betroffenen Schüler dort stundenweise betreut, entweder individuell oder in kleinen Gruppen. Damit jeder einzelne Schüler bestmöglich und seinen individuellen

Bedürfnissen entsprechend betreut werden kann, arbeiten im Kompetenzzentrum unterschiedliche Spezialisten in interdisziplinären Teams zusammen: Pädagogen, Orthophonisten, Psychologen, Psychomotoriker, ... Je nach Bedarf kann das Team erweitert werden, beispielsweise durch Fachärzte.

### **Dokumentationsstelle für die Fachbereiche Lern- und Aufmerksamkeitschwierigkeiten**

Über die konkrete Betreuung hinaus gibt es im CDA einen „*Espace de ressources et de documentation*“, wo man eine Sammlung pädagogischer und didaktischer Materialien finden kann. Interessierte erfahren auch hier eine personalisierte Betreuung; so kann

SIHE NÄCHSTE SEITE

zum Beispiel in Zusammenarbeit mit einem Fachberater des CDA ein Förderplan mit angepasstem Material und entsprechender Literatur erstellt werden.

### Anlauf- und Weiterbildungsstelle für Lehrkräfte

Zudem wird im CDA großen Wert auf die Sensibilisierung, die Beratung und das Coaching der Fachpersonen auf lokaler und regionaler Ebene gelegt, damit diese sich intensiver mit der Thematik auseinandersetzen können. Auf Anfragen hin werden auch individualisierte Fallberatungen, wissenschaftlich fundierte und praktische Hilfestellungen, sowie fachliche Informationsveranstaltungen in den Schulen angeboten. Darüber hinaus kümmert sich das Zentrum um die Vernetzung aller Akteure, die in die Betreuung von Schülern mit Lernschwierigkeiten mit eingebunden sind.

### Auch Eltern können sich direkt an das Kompetenzzentrum wenden

Ihr Kind hat Lernschwierigkeiten? Sie möchten wissen, wie ihm geholfen werden kann und wie Sie es optimal begleiten können? Im Prinzip ist die Arbeit des CDA auf Kinder und Jugendliche ausgerichtet, denen auf lokaler und regionaler Ebene nicht ausreichend geholfen werden kann. Die auf diesen Ebenen geleistete Arbeit wird von allen Mitarbeitern des CDA unterstützt und geschätzt. Als Eltern haben Sie dennoch die Möglichkeit, sich direkt an das CDA zu wenden, sei es um eine spezifische Diagnose erstellen zu lassen, den genauen Förderbedarf zu ermitteln oder eine Beratung in Anspruch zu nehmen. In einem Erstgespräch werden konkrete Ziele formuliert und weitere Vorgehensweisen geklärt.

### EN BREF

|            |   |
|------------|---|
| QUOI ?     | un centre de compétences national pour la prise en charge d'enfants présentant des troubles spécifiques d'apprentissage             |
| POUR QUI ? | pour les élèves de l'école fondamentale (extension dans une 2 <sup>e</sup> phase à l'enseignement secondaire)                       |
| POURQUOI ? | pour encadrer et accompagner les enfants et jeunes pour lesquels les efforts entamés aux niveaux local et régional ne suffisent pas |
| QUAND ?    | à partir de septembre 2018  |

info.cda@men.lu  
tél.: 24 76 51 23

## SCHÜLER MIT SPEZIFISCHEN BEDÜRFNISSEN: EINE BETREUUNG AUF 3 EBENEN

Um die Hilfeleistungen besser zu koordinieren und schneller bei den betroffenen Kindern und Jugendlichen ankommen zu lassen, wird die Betreuung von Schülern mit (sonderpädagogischem) Förderbedarf fortan auf 3 Ebenen organisiert:

### NATIONALE EBENE

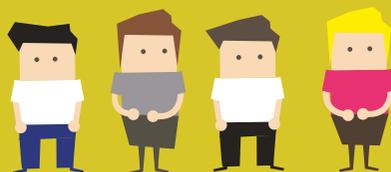


#### KOMPETENZZENTRUM

Auf nationaler Ebene entstehen derzeit - neben den fünf bereits existierenden\* - drei neue Kompetenzzentren: eines für Kinder mit Lern- und Aufmerksamkeitschwierigkeiten, eines für Kinder mit Verhaltensschwierigkeiten und eines für Hochbegabte.

\* Centre pour le développement des compétences langagières, auditives et communicatives;  
Centre pour le développement des compétences relatives à la vue;  
Centre pour le développement moteur et global;  
Centre pour le développement intellectuel;  
Centre pour le développement des enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme

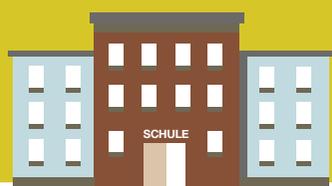
### REGIONALE EBENE



#### ESEB

Auf regionaler Ebene gibt es in jeder der 15 regionalen Direktionen eine *Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers et spécifiques (ESEB)*. Zudem ist ein beigeordneter Direktor für die Koordination der Maßnahmen in der jeweiligen Region zuständig.

### LOKALE EBENE



#### I-EBS + SCHULE

In den Schulen, werden insgesamt 150 spezialisierte Lehrer (I-EBS) eingestellt, die eine Ausbildung bzw. Erfahrung in der Betreuung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen haben. Sie arbeiten vor Ort mit den betroffenen Schülern, in Absprache mit dem Klassenlehrer. In ihrem Schulentwicklungsplan muss jede Schule ein Konzept zur Inklusion von Schülern mit spezifischen Bedürfnissen vorlegen.



Existe uma cooperação entre os governos português e luxemburguês para organizar as aulas de e em língua portuguesa no Luxemburgo.

## EN BREF

**QUOI ?** des cours de et en langue portugaise en lien avec le plan d'études luxembourgeois, assurés par des enseignants portugais, pendant ou en dehors des horaires scolaires

**POUR QUI ?** pour les enfants lusophones

**POURQUOI ?** pour renforcer les liens affectifs avec la langue et la culture d'origine et faciliter ainsi l'apprentissage des langues de scolarisation : le luxembourgeois, le français et l'allemand



[www.men.lu](http://www.men.lu)

desenvolvimento linguístico multilíngue do seu filho, desde a mais tenra idade, assume um papel importante na construção da sua identidade. Valorizar a sua língua materna, ajudá-lo a dominá-la e mostrar uma atitude positiva perante a língua, facilita-lhe a aprendizagem das línguas de escolarização que são o luxemburguês, o francês e o alemão.

Atualmente, 218 cursos são propostos em 35 “comunas”. Assim sendo, perto de 3000 alunos têm a oportunidade de desenvolver as suas competências em língua portuguesa, sob a responsabilidade de 25 docentes portugueses.

**A oferta inclui:\***

▶ **Assistentes de língua portuguesa no ciclo 1:** eles intervêm durante o horário escolar, a partir de uma concertação com

o docente titular da turma. Baseiam-se na motivação e na capacidade de expressão em língua materna das crianças lusófonas para lhes ensinar o luxemburguês.

▶ **Cursos integrados nos ciclos 2 a 4:** os docentes portugueses intervêm durante o horário escolar, a partir de uma concertação com o docente titular da turma. Eles lecionam o programa das disciplinas de despertar para as ciências (ciclo 2 e 3), de ciências naturais e humanas, de história ou de geografia (ciclo 4) em português. A avaliação das competências adquiridas é integrada no boletim de avaliação luxemburguês. É igualmente possível certificar as competências em língua portuguesa junto do Serviço de coordenação do ensino português.

▶ **Cursos complementares nos ciclos 2 a 4:** os docentes portugueses intervêm fora do horário escolar, tendo em conta um programa específico que faz o elo de ligação entre o plano de estudos luxemburguês e o programa português do Instituto Camões, IP (QuaREPE). A avaliação das competências adquiridas é integrada no boletim de avaliação luxemburguês. É igualmente possível certificar as competências em língua portuguesa junto do Serviço de coordenação do ensino português.

▶ **Cursos paralelos** nos ciclos 2 a 4 e no ensino secundário: as aulas realizam-se fora do horário escolar e seguem o programa português do Instituto Camões, IP (QuaREPE). Os alunos obtêm um certificado atestando os níveis de competências adquiridas em língua portuguesa. As aulas dos cursos paralelos têm um custo de inscrição de 100 euros.

Através dos cursos de e em língua portuguesa, os alunos reforçam os laços afetivos com a língua e a cultura de origem e as suas competências em português são valorizadas – um contributo considerável para o sucesso escolar das crianças lusófonas.

\* Informações e inscrições junto do Serviço de coordenação do ensino português: 1, rue Charles Quint L-2380 Luxembourg, tél.: 46 33 71-21/22/23, [www.portugaledu.lu](http://www.portugaledu.lu) [nepl@education.lu](mailto:nepl@education.lu), [cepe.luxemburgo@camoes.mne.pt](mailto:cepe.luxemburgo@camoes.mne.pt)



Passage de l'école fondamentale vers le lycée

# UNE DÉCISION COMMUNE ENTRE PARENTS ET ENSEIGNANT

En mai 2018, les premiers élèves du cycle 4.2 recevront leur décision d'orientation vers l'enseignement secondaire d'après une nouvelle procédure. Fortement allégée, elle implique davantage les parents et rend le processus de prise de décision plus transparent.

Votre aide et votre soutien, l'importance que vous donnez à l'école sont essentiels pour la réussite de votre enfant. Il est donc logique de vous impliquer dans un moment aussi important que l'orientation à la fin du fondamental. C'est ce que vise la nouvelle procédure d'orientation qui aboutira cette année pour les premiers élèves.

Le passage de l'école fondamentale vers l'enseignement secondaire est en effet un moment clé dans le parcours scolaire de votre enfant. Il termine ses apprentissages dans un environnement familier et se prépare à rejoindre les «grands» du lycée. L'excitation de la nouveauté est bien sûr au rendez-vous, mais aussi une grande attente, en prévision de la décision d'orientation qui sera prise à la fin du cycle 4.

## PORTES OUVERTES

Les lycées organisent des journées portes ouvertes, publiées sur le site [www.men.lu](http://www.men.lu), pour informer et faire découvrir leur offre scolaire aux futurs lycéens.

La décision d'orientation est désormais une **décision commune** que vous prenez avec le titulaire de votre enfant. Pour cela, vous vous basez sur :

- ▶ les productions de votre enfant recueillies au cours du cycle 4 (4.1 et 4.2) qui rendent compte de ses apprentissages ainsi que de ses intérêts et aspirations (rédactions, dessins, exposés...);
- ▶ ses bilans intermédiaires du cycle 4 (4.1 et 4.2);
- ▶ ses résultats aux épreuves communes organisées en mars au cycle 4.2;
- ▶ les informations recueillies par le psychologue, si vous avez opté pour son intervention.

## LA PROCÉDURE

### Les parents associés davantage

La décision commune d'orientation est préparée dès la fin du **cycle 4.1** : lors de l'entretien individuel du 3<sup>e</sup> trimestre, l'enseignant s'exprime une première fois avec vous sur les **perspectives d'orientation** de votre enfant. C'est aussi l'occasion de vous informer sur les offres dans l'enseignement secondaire classique et général, les classes à enseignement renforcé en allemand ou en français, mais aussi sur les classes de l'enseignement européen, britannique ou international offertes à l'école publique.

Cet échange se poursuit au 1<sup>er</sup> trimestre du **cycle 4.2**. Ensuite, au début du 3<sup>e</sup> trimestre, vous êtes **informés des résultats** de votre

enfant aux épreuves communes et aux tests réalisés par le psychologue, le cas échéant.

Les épreuves communes sont organisées en allemand, en français et en mathématiques. Elles ont lieu en mars et sont les mêmes pour tous les élèves du pays. Elles informent sur les performances de votre enfant par rapport à la moyenne nationale de tous les élèves du cycle 4.2. Elles renseignent sur le développement de ses compétences par rapport à ce qui est attendu à la fin du cycle (socle, niveau avancé) dans les domaines testés par les épreuves.

### La décision d'orientation

Enfin, vous prenez la décision d'orientation avec le titulaire de classe de votre enfant lors d'un **entretien d'orientation** qui se déroule cette année du 14 mai au 18 mai et

du 28 mai au 1<sup>er</sup> juin. La décision précisera si votre enfant va rejoindre une classe de 7<sup>e</sup> de l'enseignement secondaire classique ou de l'enseignement secondaire général (voie d'orientation ou voie de préparation).

### En cas de désaccord

Si vous n'arrivez pas à vous mettre d'accord, une commission d'orientation est réunie pour prendre une décision définitive. Vous serez invités à la réunion de cette commission, au même titre que le titulaire de classe de votre enfant, ainsi que le psychologue, si vous avez opté pour son intervention.

La commission comprend, en tant que membres permanents, le directeur de région, un enseignant du cycle 4, un enseignant de l'enseignement secondaire classique et un enseignant du secondaire général, tout comme un psychologue indépendant.

### L'inscription au lycée

Une fois la décision d'orientation communiquée, vous pouvez inscrire votre enfant dans le lycée de son choix en respectant l'ordre d'enseignement acté dans la décision. Les inscriptions au lycée se font à partir du 2 juillet 2018.

#### KUERZ GESOT

|            |  |
|------------|--|
| WAT ?      | eng nei Orientéierungsprozedur vun der Grondschoul an de Lycée                 |
| FIR WIEN ? | Schüler aus dem Cycle 4  |
| FIRWAT ?   | méi Transparenz, manner Opwand an e méi grousst Matsproocherecht fir d'Elteren |
| WÉINI ?    | säit 2016-2017 am Cycle 4.1<br>säit 2017-2018 am Cycle 4.2                     |

<http://pfs.men.lu>

À partir de la rentrée 2018-2019

# DES MANUELS SCOLAIRES GRATUITS POUR LES LYCÉENS

## KURZ GEFASST

|          |  |
|----------|--|
| WAS?     | kostenfreie Pflichtschulbücher in der Sekundarschule   |
| FÜR WEN? | Schüler sämtlicher Klassen der öffentlichen Sekundarschule sowie der Privatschulen, die das nationale Schulprogramm anbieten |
| WARUM?   | um die Eltern finanziell zu entlasten und die Sachleistungen direkt den Schülern zugute kommen zu lassen                     |
| WANN?    | ab dem Schuljahr 2018-2019   |

[www.men.lu](http://www.men.lu)

Si votre enfant est inscrit au lycée ou dans une formation professionnelle, une bonne nouvelle vous attend dès la rentrée prochaine : les manuels scolaires obligatoires seront gratuits !

### Un soulagement financier important

Après la gratuité des manuels à l'école fondamentale, il est temps de franchir le pas au secondaire.

Plus besoin de déboursier entre 350 et 450 euros par enfant et par année scolaire (la facture varie en fonction de la classe et de l'ordre d'enseignement). Le ministère assumera le coût des manuels obligatoires.

Vous pourrez toujours retirer les livres auprès de la librairie partenaire de votre choix, mais **sans avancer d'argent**. Si votre enfant a recours à des livres d'occasion, achetés ou récupérés d'un frère, d'une sœur, d'un voisin..., il recevra un bon d'achat pour des fournitures scolaires à hauteur de 50 % de la valeur neuve des manuels non retirés en librairie.

Cette mesure n'aura aucun impact sur les allocations de rentrée scolaire ni sur l'aide financière accordée par le Centre psychosocial et d'accompagnement scolaires (CEPAS) et constitue donc un avantage net pour votre famille.

## CAS 1 : COMMANDE DE TOUS LES MANUELS OBLIGATOIRES



Les ouvrages concernés sont tous les manuels obligatoires qui figurent au programme des différentes disciplines. Les ouvrages littéraires au choix de l'enseignant n'entrent pas en ligne de compte, sauf ceux inscrits au programme de l'examen de fin d'études secondaires, gratuits pour les élèves des classes terminales.

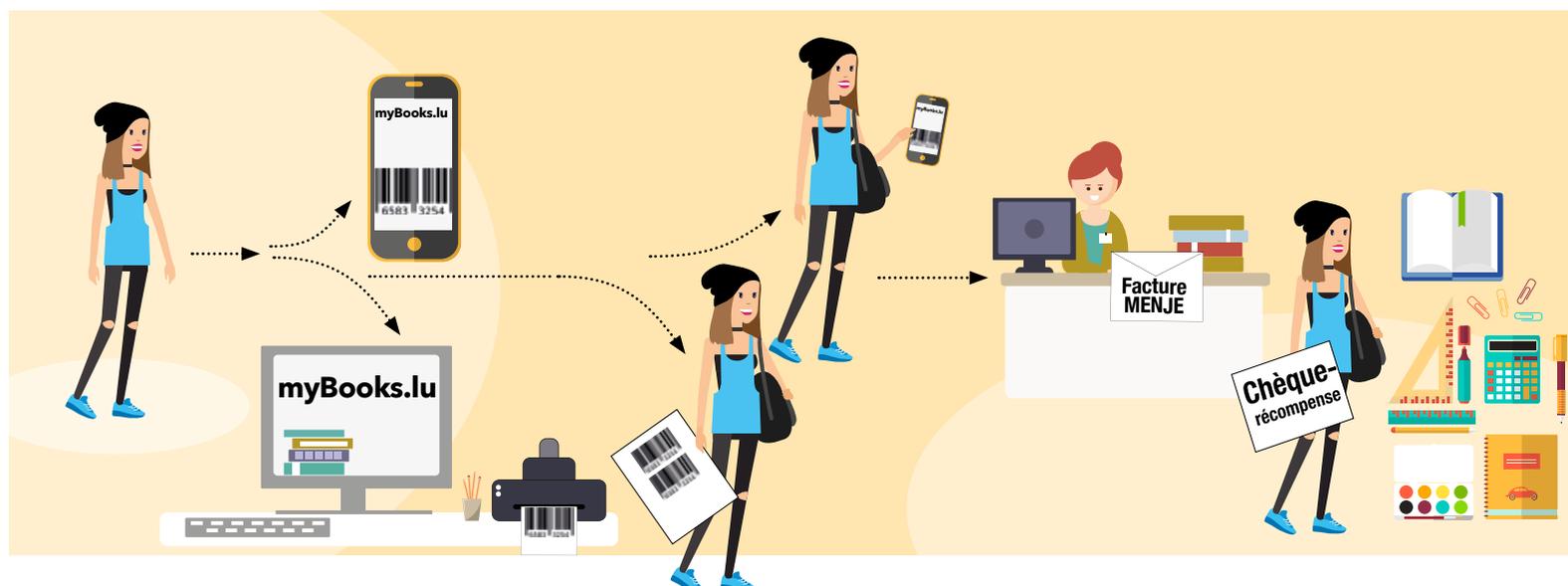
Les versions numériques existant pour les manuels seront également gratuites. De même pour les photocopies distribuées aux élèves, s'il s'agit de matériel obligatoire. C'est le cas dans certaines formations professionnelles pour lesquelles il n'y a pas de manuel disponible.

### Une attitude responsable et durable encouragée

Dans une approche de développement durable, le recours à des livres d'occasion est récompensé par **un bon d'achat** (chèque-récompense) valable pour les fournitures de base : cahiers, stylos, règle, gomme, crayons... mais aussi pour les dictionnaires et autres ouvrages littéraires qui ne tombent pas sous la gratuité. La gratuité sera assurée par le biais de **l'application myBooks.lu**. Votre enfant sélectionnera ses livres en ligne et remettra le bon de commande (chèque-livres) ainsi généré à la librairie partenaire de son choix, où il recevra les manuels en main propre. Le bon d'achat pour fournitures scolaires, à échanger dans la librairie, sera également généré grâce à cette application.



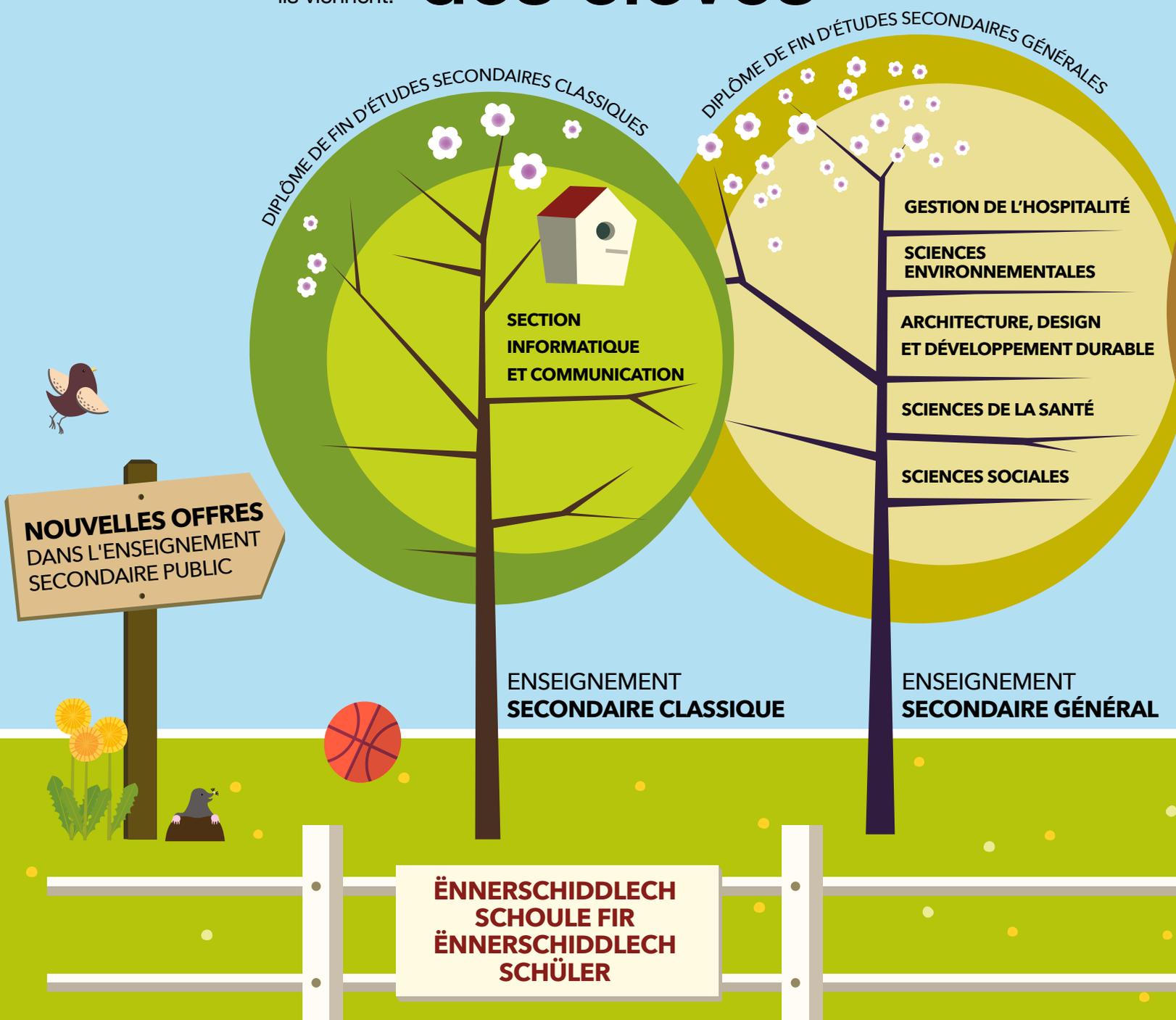
## CAS 2 : COMMANDE D'UNE PARTIE DES MANUELS OBLIGATOIRES



# UNE OFFRE

L'ambition du gouvernement est de proposer une école publique et gratuite qui réponde aux besoins de tous les résidents, peu importe de quels horizons culturels, sociaux ou linguistiques ils viennent.

## aussi diversifiée que les talents des élèves



• •

Enmerschiddlech Schoule fir  
ënnerschiddlech Schüler, des  
écoles différentes pour des  
élèves différents. C'est sous  
ce mot d'ordre qu'est menée depuis  
plusieurs années une politique de  
diversification de l'offre scolaire.  
Dans le cadre de **l'enseignement  
secondaire classique et général**,  
grâce à une autonomie pédagogique  
élargie, les lycées sont encouragés à  
développer des voies de formation

et des approches pédagogiques qui  
répondent aux besoins de leurs  
élèves. Les labels tels que *Future  
Hub* (pour les pôles d'enseignement  
des nouvelles technologies) ou  
*Entrepreneurial Schools* (écoles qui  
s'engagent pour le développement  
de l'esprit d'entreprise à tous les  
niveaux) soutiennent ce mouvement.

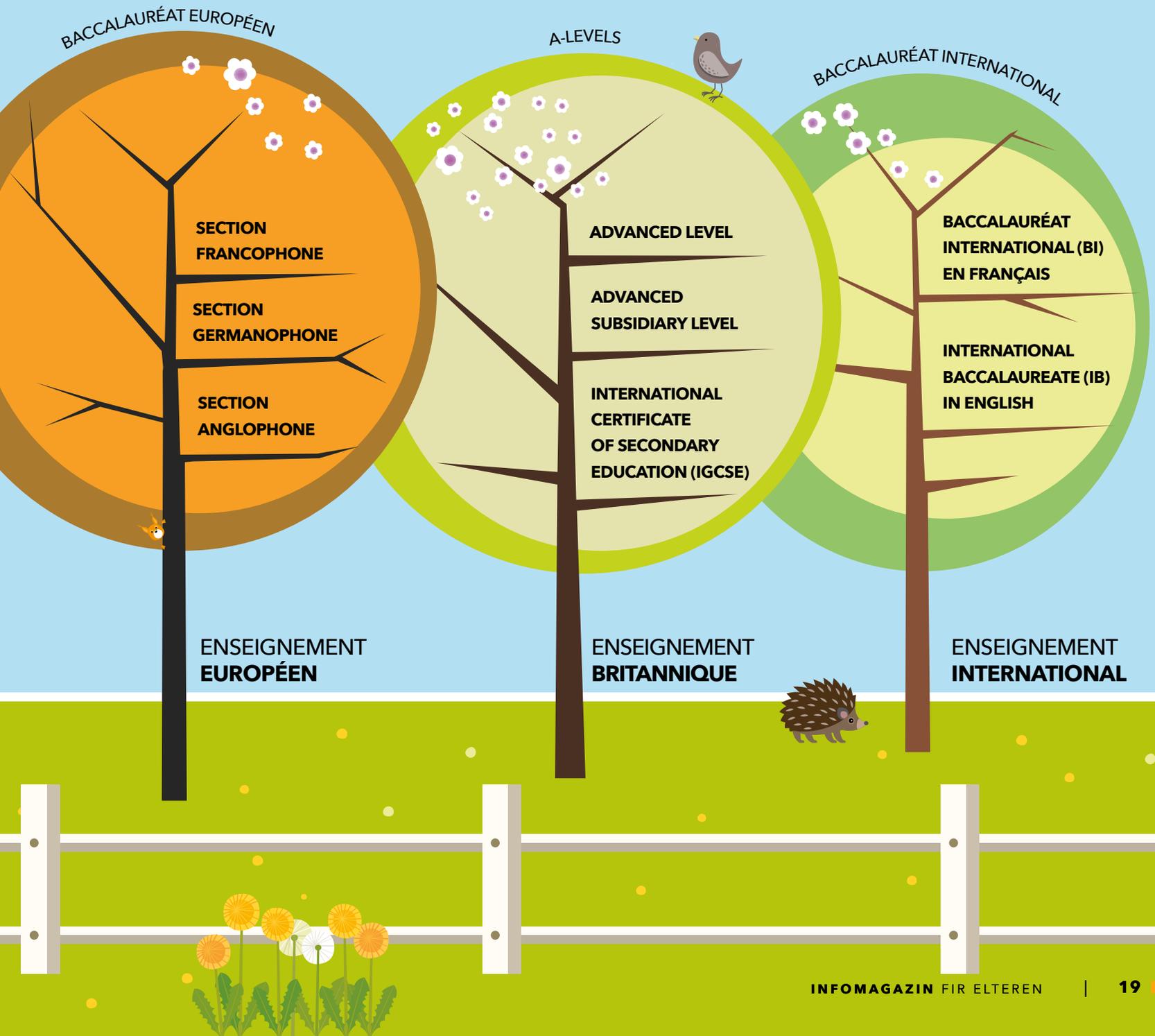
À **l'enseignement secondaire  
classique**, la flexibilisation des

sections, introduite à la rentrée  
2017-2018, permet aux lycées  
de mettre l'accent sur une  
spécialisation correspondant  
au profil qu'ils souhaitent se  
donner. Une nouvelle section I,  
informatique et communication,  
a également vu le jour.

À **l'enseignement secondaire  
général**, de nouvelles sections  
tournées vers des métiers d'avenir

sont développées pour la rentrée  
2018-2019 à l'initiative des lycées, en  
collaboration avec le ministère et les  
partenaires scolaires. D'autres offres  
sont élargies (*lire page 21*).

La diversification a aussi abouti  
à la création de nouvelles offres  
publiques, comme **l'enseignement  
européen, international ou  
britannique** (*lire page 20*).



# PUBLIC ET GRATUIT, OUVERT À TOUS

L'école luxembourgeoise propose aussi un enseignement européen, international et britannique

## L'enseignement public européen\*

Au niveau de l'UE, les Écoles européennes ont été conçues pour intégrer dans une même école des élèves qui ont des langues maternelles très différentes. Vu la situation multilingue du pays et l'hétérogénéité de la population scolaire, ce modèle répond bien aux besoins du Luxembourg. Le succès de l'École internationale de Differdange et d'Esch-sur-Alzette, ouverte en 2016 et élargie dès l'année suivante, en témoigne. Elle fonctionne d'après les programmes officiels des Écoles européennes et mène au baccalauréat européen reconnu dans tous les pays de l'UE.

L'enseignement européen introduit ainsi dans le système scolaire public une offre plus flexible au niveau de l'apprentissage des langues. Votre enfant peut non seulement choisir sa section linguistique – parmi les sections francophone, germanophone et anglophone –, mais aussi les langues étrangères qu'il désire apprendre.

À partir de la rentrée 2018-2019, le paysage scolaire sera enrichi de trois lycées publics qui proposeront l'enseignement européen comme partie intégrante de leur offre.

L'enseignement européen sera dispensé:

- ▶ au Lënster Lycée à Junglinster
- ▶ au Lycée Edward Steichen à Clervaux
- ▶ au Lycée à Mondorf-les-Bains.

\* L'enseignement public européen et l'enseignement public britannique sont également proposés au niveau de l'enseignement fondamental

Les inscriptions se font directement auprès des écoles. L'accès à l'enseignement secondaire européen peut se faire à la fin de l'enseignement fondamental luxembourgeois, à la suite d'une décision d'orientation vers l'enseignement secondaire classique aussi bien que vers le général. En effet, l'offre européenne est organisée sous forme de tronc commun.

### Contact

#### École internationale de Differdange et d'Esch-sur-Alzette

[www.eide.lu](http://www.eide.lu)

tél.: 28 85 72 - 1 (site de Differdange)

tél.: 26 53 67 - 1 (site d'Esch-sur-Alzette)

#### École internationale de Junglinster

[www.lij.lu](http://www.lij.lu); [secretariat@lij.lu](mailto:secretariat@lij.lu)

tél.: 27 69 63 - 1

#### École internationale E. Steichen-Clervaux

[www.lesc.lu](http://www.lesc.lu); [info@lesc.lu](mailto:info@lesc.lu)

tél.: 20 60 07 - 200

#### École internationale à Mondorf-les-Bains

[www.eimlb.lu](http://www.eimlb.lu); [contact@eimlb.lu](mailto:contact@eimlb.lu)

tél.: 24 76 52 92

## L'enseignement public international

Deux lycées publics proposent des classes menant au bac international (BI).

Le BI en langue anglaise est préparé à l'Athénée de Luxembourg dès la classe de 7<sup>e</sup>. L'accès est soumis à la réussite de l'enseignement fondamental (qu'importe le système). Les inscriptions sont acceptées à partir du mois de janvier. Chaque élève est ensuite soumis à un test d'admission en anglais (écrit et oral) et en mathématiques (écrit) et doit remettre un portfolio (lettre de motivation, lettre de recommandation, CV, bulletins scolaires...). L'admission sera décidée sur la base de ces éléments. L'inscription se fait directement auprès du lycée.

Le BI en français est préparé au Lycée technique du Centre, à partir de la classe de 6<sup>e</sup>. L'accès se fait après une 7<sup>e</sup> d'observation. Il est également possible de rejoindre le cursus en classe de 4<sup>e</sup>. L'inscription se fait auprès du lycée pour les élèves issus du système scolaire luxembourgeois. Les autres élèves doivent s'adresser à la Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants (CASNA) du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

### Contact

#### Athénée de Luxembourg (BI en anglais)

[www.al.lu](http://www.al.lu); [ib@al.lu](mailto:ib@al.lu)

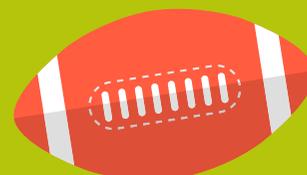
tél.: 44 02 49 61 10

#### Lycée technique du Centre (BI en français)

[www.ltc.lu](http://www.ltc.lu) (journée portes ouvertes le 28.4.)

tél.: 47 38 11 - 210/286

Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants : tél.: 24 78 52 77 ou 24 77 52 77



### L'enseignement public britannique\*

L'International School Michel Lucius organise un enseignement en langue anglaise pour accéder aux examens du niveau A-levels (*Advanced Subsidiary level* et *Advanced level*). L'accès à l'enseignement britannique en classe de 7<sup>e</sup> peut se faire à la fin de l'enseignement fondamental luxembourgeois, après une décision d'orientation vers l'enseignement secondaire classique ou général. L'anglais est la langue d'enseignement pour toutes les disciplines, sauf les cours de français et d'allemand. Pour les élèves qui n'ont pas une maîtrise suffisante de l'anglais, des cours intensifs et une immersion partielle permettent une rapide mise à niveau. L'admission est également possible en cours de cursus. Informations et inscription directement auprès du lycée.

#### Contact

**International School Michel Lucius**  
[www.lml.lu](http://www.lml.lu) ; [english.office@lml.lu](mailto:english.office@lml.lu)  
 tél.: 47 33 05 - 24

#### KURZ GEFASST

|          |  |
|----------|--|
| WAS?     | ein breiteres Angebot in den öffentlichen Sekundarschulen: neue Sektionen, Internationales Abitur, Europäisches Abitur, A-Levels. Sie sind gratis und jedem interessierten Schüler zugänglich. |
| FÜR WEN? | alle in Luxemburg lebenden Schüler   |
| WARUM?   | um alle Schüler, unabhängig von ihrem kulturellen, sozialen oder sprachlichen Hintergrund, die bestmöglichen Zukunftsperspektiven zu bieten  |



<http://international.men.lu>

À partir de 2018-2019

## DE NOUVELLES SECTIONS DANS L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE GÉNÉRAL

La diversification de l'offre scolaire passe aussi par l'autonomie des lycées, encouragés à développer une identité propre en se spécialisant dans certains domaines. De nouvelles offres de formations voient ainsi le jour.

### Le Lycée technique d'Éttelbruck

organise une section «**sciences environnementales**» (SE) en 2<sup>e</sup> et en 1<sup>re</sup>. Elle prépare à la vie professionnelle autant qu'aux études supérieures dans le développement durable et plus généralement dans les domaines de l'environnement et de l'écologie, des écotecnologies, de la mobilité durable, de l'économie circulaire et responsable ainsi que des énergies renouvelables.  
**Infos : [www.lttet.lu](http://www.lttet.lu)**

### Le Lycée Josy Barthel

à Mamer organise une formation autour des notions de l'écoresponsabilité et du développement durable dans

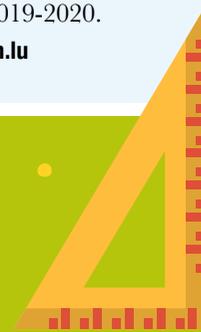
les domaines de l'architecture et de la construction. De la 4<sup>e</sup> à la 1<sup>re</sup>, la section «**architecture, design et développement durable**» (A3D) prépare aux études universitaires, surtout aux études d'architecte, d'architecte d'intérieur, d'urbaniste, de paysagiste, d'ingénieur en génie civil ...  
**Infos : [www.ljbm.lu](http://www.ljbm.lu)**

### Le Lycée technique

**hôtelier Alexis Heck** à Diekirch – qui deviendra l'École d'hôtellerie et de tourisme du Luxembourg – organise sa première formation menant au diplôme de fin d'études secondaires générales. La section «**gestion de l'hospitalité**» (GH) prépare les jeunes à la gestion d'institutions d'accueil dans les domaines de la restauration, de l'hébergement et des voyages, avec une place importante accordée à l'anglais. La section débutera en 2018-2019 avec la classe de 2<sup>e</sup>. Une classe de 4<sup>e</sup> sera organisée dès 2019-2020.  
**Infos : [www.lthah.lu](http://www.lthah.lu)**

Créée à la rentrée 2014 à partir de la classe de 2<sup>e</sup>, la section «**sciences sociales**» (SO) prépare aux études d'éducateur et d'assistant social, de pédagogue et de psychologue ... et a immédiatement connu un grand succès. La section sera proposée, à partir de la rentrée 2018-2019, dès la classe de 4<sup>e</sup> dans différents lycées, en fonction de la demande.

De même, la section «**sciences de la santé**» (SH), proposée au Lycée technique pour professions de santé, sera offerte dès la classe de 2<sup>e</sup>. Jusqu'à présent, l'offre ne concernait que la classe de 1<sup>re</sup>. Elle prépare par exemple aux études de kinésithérapeute, d'ergothérapeute, de psychomotricien, de diététicien ...



## La réforme du lycée à l'enseignement secondaire général

# DE NOUVELLES PERSPECTIVES POUR LES ÉLÈVES

Deux niveaux de français et d'allemand dans les classes supérieures, un examen plus ciblé et un diplôme de fin d'études secondaires générales plus complet



Le plurilinguisme a une longue tradition dans notre système scolaire. Beaucoup de jeunes atteignent des niveaux de compétence très élevés en allemand, en français et en anglais. C'est là un atout formidable de notre enseignement qu'il faut préserver. Or, il est tout aussi vrai que, pour une partie non négligeable des élèves, les exigences requises dans plusieurs langues constituent une barrière insurmontable qui les empêche d'obtenir un diplôme de fin d'études, alors qu'ils seraient parfaitement capables de réussir leur bac et de suivre des études supérieures. Pour remédier à cette perte de talents, de nouvelles offres linguistiques sont

créées à l'enseignement secondaire général. Elles offrent de nouvelles perspectives aux élèves jusque-là bloqués dans leur cursus parce qu'ils présentaient des déficits dans l'une ou l'autre langue.

### Une offre linguistique adaptée

Le principe de l'enseignement plurilingue est maintenu, avec la possibilité pour les élèves de choisir dans les classes supérieures de l'enseignement secondaire général (ESG) parmi deux niveaux de français et d'allemand. Actuellement, dans les sections à langue véhiculaire allemande, il s'avère en effet que certains élèves ont des difficultés à suivre les

### KURZ GEFASST

|          |  |
|----------|--|
| WAS?     | Einführung eines Leistungs- und Grundkurses in Deutsch und Französisch; Ausbau der französischsprachigen Sektionen; weniger Fächer im Abschlussexamen und eine umfassendere Zertifizierung |
| FÜR WEN? | Schüler der oberen Klassen des allgemeinen Sekundarunterrichts   |
| WARUM?   | um die Schüler besser zu qualifizieren und auf weiterführende Studien sowie das Berufsleben vorzubereiten  |
| WANN?    | ab dem Schuljahr 2018-2019   |

[www.men.lu](http://www.men.lu)

cours dans les disciplines de spécialisation en allemand. À l'opposé, d'autres ont des difficultés à suivre le cours de français.

### Des cours de base et des cours avancés

Dans ces sections, en classe de 4<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup>, l'enseignement du français sera donc organisé en cours de base ou en cours avancé. Chaque élève profitera ainsi de l'enseignement le plus adapté pour développer ses talents. La mesure s'inscrit dans la continuité de ce qui est prévu pour les classes inférieures de l'ESG (où les langues et les mathématiques seront enseignées à deux niveaux en classe de 6<sup>e</sup> et de 5<sup>e</sup> à partir de la rentrée 2018-2019). Elle s'appliquera à toutes les sections, à l'exception de la section administrative et commerciale, où le français sera enseigné en cours avancé uniquement.

### Des sections en français

De plus, il sera créé progressivement une offre supplémentaire en langue véhiculaire française pour la plupart des sections de l'ESG, à partir de la rentrée 2018-2019. Tous les cours y seront enseignés en français, à l'exception des cours de langue. L'allemand y sera enseigné à un niveau de cours de base en 4<sup>e</sup> et en 3<sup>e</sup>.

Cette mesure s'ajoutera à l'offre existante des classes «à régime linguistique spécifique» s'adressant à des élèves qui n'ont pas suivi toute leur scolarité au Luxembourg et qui ne maîtrisent pas du tout ou très peu l'allemand.

### Une meilleure préparation aux examens et une certification plus complète

À l'instar de ce qui a déjà été effectué pour l'enseignement secondaire classique, des adaptations seront portées à l'examen de fin d'études secondaires générales dès l'année scolaire 2018-2019.

### Six épreuves écrites et deux oraux

Pour permettre aux élèves de se concentrer davantage sur les disciplines qu'ils présentent à l'examen et d'obtenir de meilleures notes, le nombre d'épreuves écrites à l'examen de fin d'études secondaires générales sera réduit à six. Les épreuves orales seront fixées à deux dont une en langue et une dans une spécialité de la section. Les oraux seront organisés dans des disciplines également présentées à l'écrit. Le choix sera effectué par le candidat, parmi certaines disciplines, au début du deuxième semestre. Ces nouvelles modalités entreront en vigueur dès la session 2019.

### Un complément au diplôme

Le diplôme de fin d'études sera aussi adapté. Pour mieux documenter le parcours et les efforts de l'élève, un complément au diplôme mentionnera l'ensemble des notes finales des disciplines de la classe de 1<sup>re</sup>, mais aussi les disciplines étudiées en 2<sup>e</sup>, sans pour autant indiquer les notes de celles-ci. Les finalités de la section et de chaque discipline y seront décrites.

L'élève de l'ESG qui souhaite poursuivre des études supérieures étoffera ainsi son dossier de candidature auprès des universités et des écoles supérieures, de plus en plus exigeantes au moment de recruter leurs étudiants. Les élèves qui souhaitent entrer immédiatement dans la vie active disposeront d'un document plus complet pour faire valoir leurs compétences.

# SECTION I INFORMATIQUE ET COMMUNICATION ÇA T'INTÉRESSE ?

Ingénieur en bio-informatique, en robotique, en mathématiques et informatique financières (*FinTech*), programmeur (*Coder*), *Data Scientist*, *Web Developer*, chercheur en intelligence artificielle, entrepreneur en nouvelles technologies, mathématicien, physicien ... autant de métiers d'avenir qui s'apprennent aujourd'hui!

LA NOUVELLE SECTION I informatique et communication, organisée au **secondaire classique**, propose un enseignement adapté pour poursuivre des études supérieures spécialisées.

LA SECTION I est proposée au **Lycée des Arts et Métiers à Luxembourg** (LAM), au **Lycée technique d'Esch-sur-Alzette** (LTE) et au **Lycée Edward Steichen à Clervaux** (LESC).

L'inscription se fait par lettre de motivation, à envoyer à : [info@futurehub.lu](mailto:info@futurehub.lu)  
Plus d'infos sous [www.futurehub.lu](http://www.futurehub.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse



## Luxembourg Tech School

# BIG DATA, GAME DEVELOPMENT, and FINTECH

Launched in September 2016, the Luxembourg Tech School (LTS) helps teenagers understand and master the increasingly present technology in our lives.

Talking Geek just seems natural? Is your child showing technical abilities? Or is he/she simply curious about all things digital and creative? Then the Luxembourg Tech School (LTS) might be a good fit, beginner or not.

The LTS is an extra-curricular school, aimed at getting students acquainted with future-proof subjects such as (Video) Game Development, Big Data (the management of very large databases) and FinTech (financial technology). In fact, they learn how to apply technology in real life and business contexts and are encouraged to think out of the box, all in a fun and supportive learning atmosphere.

Supported by the Ministry of Education, Children and Youth, as part of its strategy to prepare children for the challenges of the digital era, the school offers courses targeted at 15- to 19-year-olds no matter what section they're enrolled in.

The whole programme is based on 3 different modules lasting 12 weeks each. Participants not only acquire software building and entrepreneurial skills but in addition develop team work, creativity, pitching skills, project management and problem-solving capabilities. The modules contain very little theory – importance is given to practical exercises – and culminate in a pitching event

in front of industry leaders. An enriching experience as former participants say. The programme taught in English is not exam or test based.

The LTS team comprises 8 experts as well as mentors from the business world, who lend a helping hand. Other partners include *Digital Luxembourg*, *Space Resources* and the *Fonds National de la Recherche*. At the end students get a diploma certifying the acquired knowledge and experience. After the success of its first edition, which welcomed 32 students, the LTS has expanded and has now over 80 registered students in 9 schools. The long-term aim is to be available across the entire Luxembourgish school system.

### WHERE TO FIND TECH SCHOOL?

Luxembourg City:

Athénée de Luxembourg

Lycée Michel-Rodange

Lycée Aline Mayrisch

Lycée Robert-Schuman

Lycée de Garçons

Lycée des Arts et Métiers

Esch-sur-Alzette

Lycée Technique d'Esch-sur-Alzette

Lycée Hubert Clément

Lycée de Garçons Esch

And more in 2018/2019

### REGISTRATIONS FOR 2018/2019

#### START IN APRIL

A non-technical two-step selection process where motivation and the potential of applicants are evaluated help the LTS pick the students.

### EN BREF

|            |   |
|------------|---|
| QUOI ?     | des cours extrascolaires axés sur les compétences en informatique   |
| POUR QUI ? | les élèves motivés de 15 à 19 ans   |
| POURQUOI ? | pour initier les jeunes à la programmation de jeux vidéo, à la gestion de bases de données et aux FinTech |
| QUAND ?    | depuis septembre 2016 neuf écoles participent en 2017-2018, de nouvelles s'y ajouteront en 2018-2019      |

[www.techschool.lu](http://www.techschool.lu)

# EN NEIE LYCÉE MÉCHT ZU CLIERF SENG DIEREN OP

Fir d'Rentrée 2018-2019 ginn zu Clief déi éischt Schüler  
am „Lycée vum 21. Joerhonnert“ empfangen.  
Interview mam Direkter vum Lycée Edward Steichen, Jean Billa.

## „De Lycée vum 21. Joerhonnert“, wat kann een sech dorënner virstellen?

Eise Lycée bitt de Schüler een zolidd Basiswëssen, mee och Outilen déi op d'Liewen an eiser Gesellschaft vum 21. Joerhonnert virbereeden, déi an engem permanente Wandel ass. Nieft der traditioneller Wëssensverméttelung, stinn zousätzlech Kompetenzen am Mëttelpunkt wéi Kreativitéit, Innovatioun, Entrepreneuriat, Collaboratioun, Kommunikatioun, kritescht Denken, Problemléisestrategien, IT-Literacy ...

## Wéi e Profil huet de LESG sech ginn?

Mir stinn ënnert dem Label *Future Hub*, deen d'Promotioun vun de **neien Technologien an de Virdergrond** stellt. Mir sinn zum Beispill een vun deenen éischte Lycéeën, wou all Schüler mat engem iPad equipéiert gëtt. Dësen zousätzlechen Outil erlaabt, op d'Besoin vum eenzele Schüler anzegoen. Duerch den iPad huet bei eis all Schüler säin Infossall, säi Filmstudio, seng Radiostatioun, seng Bibliothék a säi Mediesall am Schoulsak. Mir bidden och **d'Sektioun I informatique**

**et communication** vum *Secondaire classique* un. Mee och an engem Lycée vum 21. Joerhonnert gëllt *'The best app is the teacher'*: déi individuell Begleedung vum Schüler an den enken Encadrement duerch d'Proffé kënnen duerch keen Outil ersat ginn.

## Wéi eng Schouloffere gëtt ugebueden?

Eis national Offer besteet aus dem *Secondaire classique*, dem *Secondaire général*, mat der *Voie de préparation*, a spéider och der Berufsausbildung. Zousätzlech bidde mir eng däitsch- eng franséischsproocheg Sektioun vum **Enseignement européen** un. Bei eis ass all Kand wëllkomm mat all sengen Talenter, Wënsch an Interessien. Fir d'Rentrée 2018-2019 fänke mir mat all de 7<sup>es</sup> – Klassen un. Ausser d'Sektioun I, déi direkt op 3<sup>e</sup> start.

## Wéi eng Aktivitéite ginn baussent der Schoulzäit ugebueden?

De LESG ass op **vu 7 bis 19 Auer**. Nieft dem obligatoreschen Horaire bidde mir: Hausaufgabenhëllef, individuellen Appui, Sport, Kultur, Musek, Makerspace, Coding-

## EN BREF

|            |   |
|------------|---|
| QUOI ?     | ouverture d'un nouveau lycée à Clervaux avec des classes de l'enseignement secondaire classique, général et européen et avec un accent sur les nouvelles technologies |
| POUR QUI ? | les élèves de 7 <sup>e</sup> et, pour la section I, les élèves de 3 <sup>e</sup>  |
| POURQUOI ? | pour préparer les élèves à la société du XXI <sup>e</sup> siècle  |
| QUAND ?    | à partir de la rentrée 2018-2019  |

 [www.lesc.lu](http://www.lesc.lu)

Club, Film- a Fotostudio... Mir hunn och am Gebai Chill Lounges, wou de Schüler eleng oder zesumme mat senge Kollegen einfach ka raschten. Eis Schüler sollen sech bei eis am Lycée wuelfillen.

## Wéi ass de LESG mat der Region verbonnen?

Mir si mat villen Acteuren aus der Region am Gespréich, fir hir Expertise an eis Ganzdagesoffer afléissen ze loossen. Eng enk Zesummenaarbecht gëtt et elo scho mat der Museksschoul, der Cité de l'image, dem Cube 521. Selbstverständlech kläre mir eis schoulesch Offer mat der Economie of. Et sinn och déi Gespréicher, déi eis opmierksam gemaach hunn, fir eis Offer weider ze diversifiéieren. Mir sinn ee Lycée d'échange, den Austausch bréngt eis weider!

## U wie riicht sech de LESG a wou kann een sech umellen?

Bei eis fënnt all Kand seng Platz! Informéiere kann een sech op [www.lesc.lu](http://www.lesc.lu), a kontaktéiere fir d'Inscriptioun kann een eis iwwert den **20 60 07-1** oder [info@lesc.lu](mailto:info@lesc.lu).

## Promotioun vun der

Lëtzebuergesch huet zanter 1984 offiziell de Statut vun enger nationaler Sprooch. An eiser méisproocheger Gesellschaft kënnt dem Lëtzebuergesch eng wichteg Roll zou.

# LËTZEBUERGER SPROOCH

Zentraalt Element vum Sproochemix an eisem Land ass nach ëmmer d'Lëtzebuenger Sprooch, souwuel als Integratiouns- wéi och als Kommunikatiounssprooch am Alldag.

Eng lieweg a geliefte Lëtzebuenger Sprooch ass de Pilier vun eiser Méisproochegkeet. Si mécht eis Egenaart aus an ass zugläich e wichtige Bestanddeel vun eiser Identitéit.

D'Regierung, mat virop dem Educatiouns- an dem Kulturministère, ass sech der Wichtigkeet vun der Lëtzebuenger Sprooch bewusst. Och wann et scho Moosname ginn, fir d'Lëtzebuenger Sprooch ze fërderen, soll den Engagement fir eis Sprooch verstärkt ginn.

### Sprocheronne fir eng aktiv Biergerbedeelegung

Eng Sprooch promovéiere geet net eleng per Gesetz. Et geet nëmmen, wa méiglechst vill Leit sech dofir engagéieren. Vum 20. Februar bis den 31. Mäerz kruten all d'Bierger aus dem Land, Lëtzebuenger wéi Net-Lëtzebuenger, d'Méiglechkeet, iwwer de Stellewäert, d'Chancen an d'Perspektive vun der Lëtzebuenger Sprooch ze diskutéieren an hir Proposen eranzeginn. Duerfir goufe véier



[www.sprocheronn.lu](http://www.sprocheronn.lu)

# D'LËTZEBUERGER SPROOCH A KULTUR NOHALTEG FËRDEREN

D'Lëtzebuenger wëssen, wéi wichteg déi national Sprooch fir hir Identitéit ass, an d'Net-Lëtzebuenger wëssen, datt d'Lëtzebuergesch zu eisem Land gehéiert, an domadder och en Deel vun der Zukunft vun alle Bierger ass.

Mat engem Gesetzprojet an enger Partie konkrete Mesuren ënnersträicht d'Regierung nach eemol hiert Engagement, fir d'Roll vum Lëtzebuergesch an der Gesellschaft ze stäerken an d'Promotioun vun der Lëtzebuenger Sprooch a Kultur nohalteg ze sécheren.

## En 20-Joresplang fir eng Sproochen- a Kulturpolitik ronderëm d'Lëtzebuergesch

Déi grouss Linne vun der Ëmsetzung vun der Politik iwwer d'Lëtzebuenger Sprooch ginn an engem Aktiounsplang festgeluecht, deen iwwer zwanzeg Joer geet.

## E Kommissär fir d'Lëtzebuenger Sprooch

De Kommissär fir d'Lëtzebuenger Sprooch ass zoustänneg fir d'Ëmsetzung vum 20-Joresplang. Hie koordinéiert d'Efforte vun alle Ministère an Administratiounen am Beräich vun der Lëtzebuenger Sprooch an den Dialog tëscht deenen eenzelen Interessenten, déi sech mam Sproochgebrauch, respektiv der Kultur zu Lëtzebuerg beschäftegen, si opbauen an um Liewen halen.

## En Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch

Den Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch këmmert sech ëm d'Lëtzebuenger Sprooch an d'Sproochesituatioun zu Lëtzebuerg an ëm d'Promotioun vum Lëtzebuergesch op nationalem an internationalem Plang.

Den Zenter dokumentéiert d'Lëtzebuenger Sprooch, hir Geschicht, d'Dialekter, mee och de villsproochege Kontext. Donieft organiséiert den Zenter och all Joer en nationalen Dag vun der Lëtzebuenger Sprooch a Kultur.

## Verankerung vun der Lëtzebuenger Sprooch an der Verfassung

An eiser méisproocheger a multikultureller Gesellschaft huet d'Lëtzebuenger Sprooch e ganz besonnesche Stellewäert: Si ass Kommunikatiouns-, Integratiouns- a literaresch Sprooch zugläich.

Dëse Stellewäert gëllt et net nëmmen ze erhalen, mee och ze stäerken. Dofir soll d'Lëtzebuergesch als Nationalsprooch an der Verfassung verankert ginn.

## En nationale Präis fir d'Verdénsgchter ronderëm d'Lëtzebuenger Sprooch

Initiativen a ganz ënnerschiddleche Beräicher kënnen nohalteg zur Förderung vun der Lëtzebuenger Sprooch bäidroen. Duerfir gëtt e Präis an d'Liewe geruff, deen all zwee bis dräi Joer eng Persoun – en Auteur, en Editeur, e Wëssenschaftler, e Museker, asw. – fir hir Verdénsgchter ronderëm d'Lëtzebuenger Sprooch auszeechent.



Biergerforen an ee Jugendforum organiséiert. Parallel dozou konnt ee während der ganzer Zäit vun der Campagne och am Online-Forum [www.sproocheronn.lu](http://www.sproocheronn.lu) aktiv ginn, fir sech mat anere Matbierger auszetauschen, a Léisungsvirschléi ofginn.

Déi zréckbehale Propose ginn ausformuléiert an zu engem Biergerprogramm zesummegeat. Dëse Biergerprogramm wäert deemnächst offiziell virgestallt an dem Kommissär fir d'Lëtzebuenger Sprooch iwwerrecht ginn, fir e mat an den 20-Joresplang iwwer d'Lëtzebuenger Sprooch afléissen ze loossen.

## Lëtzebuergesch als Schoulfach an den internationale Schoulen

E Gesetzesprojet gesäit vir, dass an allen agréiertem europäesche Schoulen hei am Land (*Écoles internationales de Differdange et d'Esch-sur-Alzette, de Clervaux, de Junglinster, de Mondorf-les-Bains*) Lëtzebuergesch zu engem Schoulfach gëtt.

Och an deenen net ëffentlechen internationale Schoule soll Lëtzebuergesch zu engem Schoulfach ginn, fir dass jiddwer Jonken déi Sprooch léiere kann, als Facteur vun der sozialer Kohäsioun.

### EN BREF

|            |  |
|------------|--|
| QUOI ?     | un ensemble de mesures pour promouvoir de manière durable la langue luxembourgeoise  |
| POUR QUI ? | pour tous les résidents du pays, Luxembourgeois comme non-Luxembourgeois   |
| POURQUOI ? | pour répondre à la demande de la société de renforcer l'importance du luxembourgeois comme partie de notre identité collective |

[www.men.lu](http://www.men.lu)

# Plus d'objectivité et de continuité dans la politique éducative



**L'Observatoire de la qualité scolaire pose les bases d'un débat objectif autour des enjeux de l'école luxembourgeoise.**

**A** quoi doit servir l'école? Que doit savoir et savoir faire votre enfant au terme de sa scolarité? Comment offrir les meilleures chances de réussite à tous les enfants? Quelles mesures peuvent apporter une meilleure égalité des chances à notre école?

## KUERZ GESOT

WAT? **nei Strukture fir en nohaltegen Debat iwwer d'Educationspolitik: en Observatoire national de la qualité scolaire an en nationale Programmrot**

FIRWAT? **fir eng méi breet a fondéiert Diskussioun, an déi och d'Stëmme vun der Wëssenschaft an der Gesellschaft mat abezu ginn**

[www.men.lu](http://www.men.lu)

Ces questions, essentielles, méritent d'être approfondies. Il ne suffit pas, étude après étude, de déplorer la sélectivité sociale de notre système scolaire. Il faut rassembler les données objectives, établir scientifiquement les faits, en toute neutralité et en toute indépendance, pour dégager des pistes à long terme en matière de politique éducative. C'est précisément la mission de l'Observatoire national de la qualité scolaire, qui vient d'être créé.

### Une expertise fondée sur la recherche

L'Observatoire est chargé de superviser la qualité scolaire à tous les niveaux du système éducatif. Il n'évalue pas le travail individuel des enseignants, mais examine l'organisation et le fonctionnement des écoles, des lycées et des services du ministère chargés de l'enseignement. Il analyse également les études nationales et internationales.

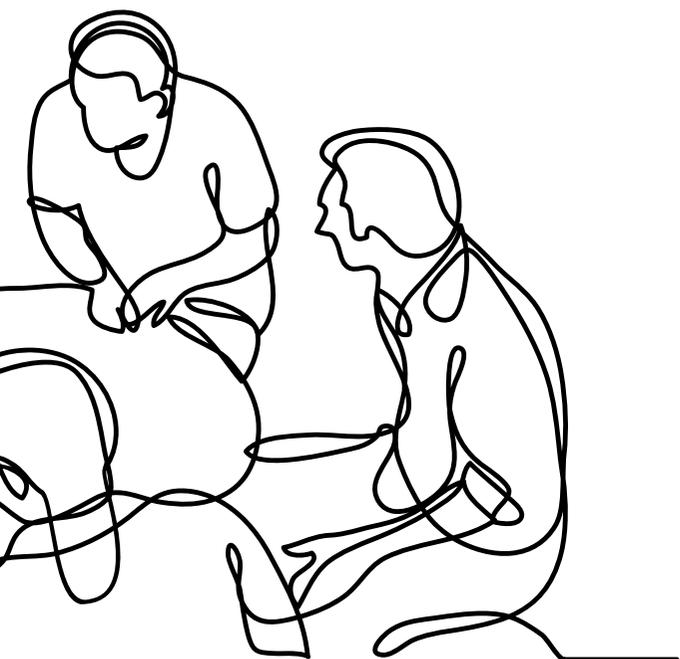
Son expertise en matière de qualité scolaire au Luxembourg est fondée sur la recherche. L'Observatoire associe à son travail des experts scientifiques, des instituts de recherche et des universités (l'Université du Luxembourg, le *Luxembourg Centre for Educational Testing* (LUCET), le Service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT)...).

### Un débat national et ouvert

L'Observatoire lui-même se compose de huit observateurs, recrutés dans la fonction publique et dans le secteur privé. Ils travaillent en toute indépendance et établissent annuellement au moins un rapport thématique sur un domaine prioritaire ainsi que, tous les trois ans, un rapport national sur le système scolaire, avec leurs constats et recommandations. Ces rapports sont soumis au gouvernement et à la Chambre des députés. Ils sont également rendus publics. Ils servent donc à alimenter un débat national sur la politique éducative.

### La voix de la société dans les programmes scolaires

En même temps que l'Observatoire national de la qualité scolaire est créé le Conseil national des programmes, avec la même volonté d'objectivité et de continuité, pour porter la voix de la société dans les discussions autour des enseignements à l'école. Le Conseil consulte les administrations et les organismes publics, les organisations, les associations..., avec le soutien d'experts. Il peut également initier des forums avec les représentants de la société civile sur des sujets spécifiques liés aux programmes scolaires. Ces forums constituent un espace d'échanges et de débat qui rapproche l'école des mondes socio-économique, professionnel, associatif, scientifique et culturel.



# Lëtzebuenger Bildungsdësch

## Des assises de l'éducation

Nombreux sont les acteurs et partenaires qui ont des attentes légitimes vis-à-vis de l'école et de la politique éducative. La société attend de l'école qu'elle prépare les jeunes à devenir des citoyens responsables qui s'engagent activement dans la vie démocratique. Le monde du travail demande à l'école de former des professionnels compétents, autonomes et capables de s'adapter en continu. Le secteur de la recherche fait valoir l'importance de veiller au fondement scientifique des décisions prises en matière d'éducation.

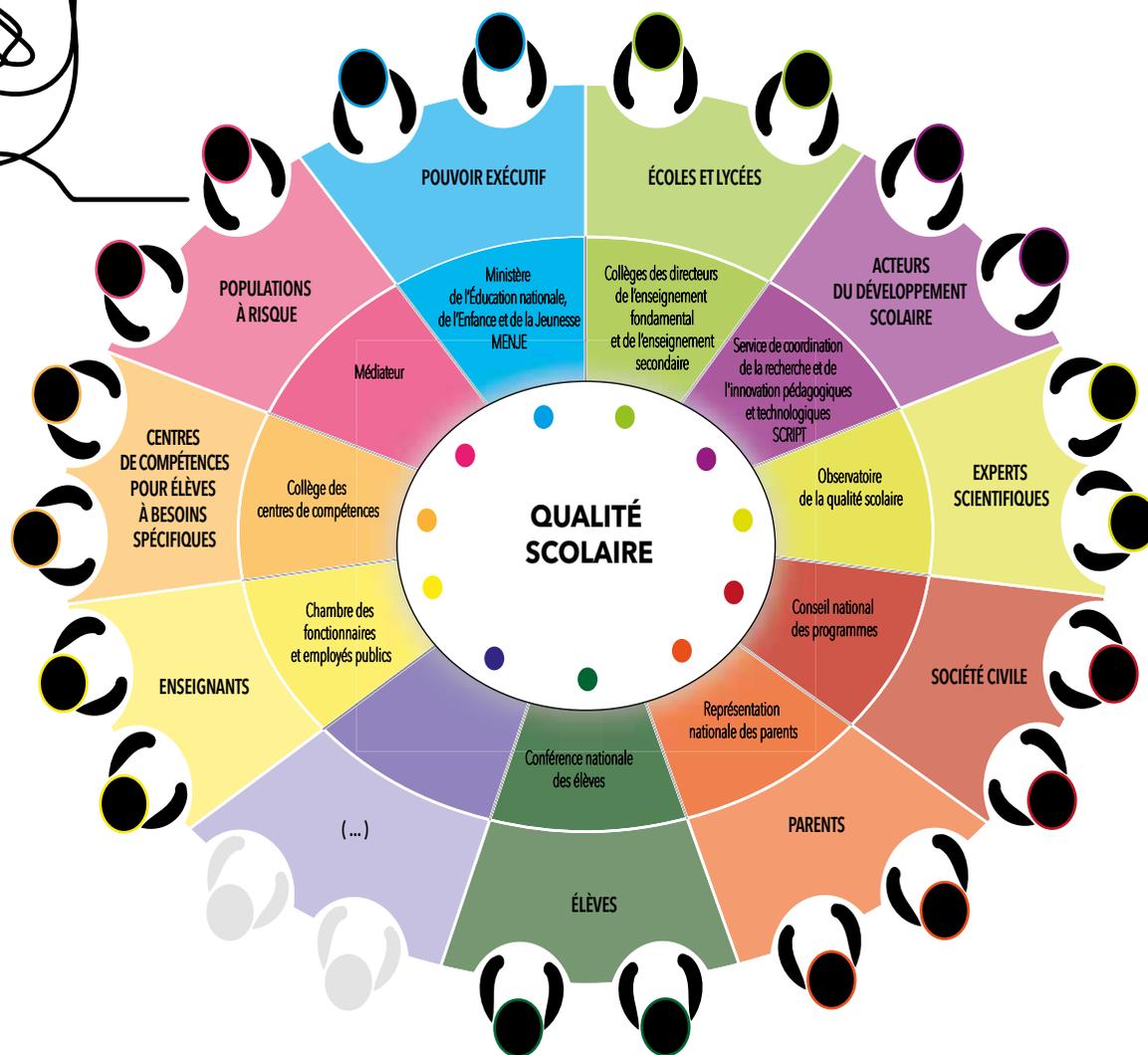
Le défi d'adapter l'école aux besoins des jeunes et aux réalités d'aujourd'hui nécessite dès lors une réflexion collective. Ce débat autour de l'école a besoin d'objectivité, de sérénité et

de continuité. D'où l'idée d'un «Lëtzebuenger Bildungsdësch», des assises de l'éducation qui donneraient la parole à tous les acteurs scolaires et autres parties prenantes (experts scientifiques, société civile...) pour dessiner ensemble les contours de la politique éducative de demain. Cette

plateforme de réflexion pourrait réunir l'Observatoire national de la qualité scolaire et le Conseil national des programmes, les parents, à travers leur représentation nationale, des représentants des enseignants et des élèves, les directeurs de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire,

les centres de compétences pour élèves à besoins spécifiques, les acteurs du développement scolaire...

Ainsi pourront être tirées des conclusions sur le système scolaire luxembourgeois pour définir les grandes orientations de la politique éducative.





# ADOPTER UN ENFANT COMMENT ÇA MARCHE ?

Adopter, chacun en a entendu parler: c'est donner un foyer à un enfant qui n'en a pas. L'adoption permet de répondre à l'attente légitime de l'enfant d'avoir une famille.

L'adoption est un processus long et exigeant pour les adoptants, qui souvent ont déjà traversé des moments difficiles pour essayer de concevoir un enfant. En 2017, au Luxembourg, il y a eu 36 demandes d'adoption et 20 adoptions finalisées; elles ont suivi une procédure qui veille à accompagner au mieux les futurs parents et à préserver l'intérêt supérieur de l'enfant avant tout. Si vous avez décidé de vous lancer dans un projet d'adoption, votre premier pas sera de contacter le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

## Qui peut adopter ?

Résident au Luxembourg, que vous soyez luxembourgeois ou non, l'adoption vous est ouverte. Les conditions pour pouvoir adopter sont cependant régies par votre loi nationale. En cas de nationalités différentes au sein d'un couple, c'est la loi luxembourgeoise qui s'applique. Selon celle-ci, l'adoptant doit avoir en principe plus de 25 ans. L'adoption simple, qui laisse subsister un lien de filiation

avec la famille biologique, peut être faite par un célibataire. L'adoption plénière, à la suite de laquelle l'adopté cesse d'appartenir à sa famille d'origine, est réservée aux couples mariés, hétéro- ou homosexuels.

## Des services d'adoption conventionnés

Le ministère agit en étroite collaboration avec trois services, chacun spécialisé par pays partenaires: l'Amicale internationale d'aide à l'enfance (Corée du Sud, Vietnam, Inde), Naledi (Afrique du Sud) et le Service d'adoption de la Croix-Rouge luxembourgeoise (Bulgarie, Burkina Faso, Portugal, Colombie, Slovaquie et adoptions nationales).

Si vous êtes intéressé par une adoption, écrivez au ministère ([adoption@men.lu](mailto:adoption@men.lu)) en indiquant vos nom, prénom et adresse postale. Vous serez ensuite invité à participer à un cycle de préparation à l'adoption qu'organise le ministère avec les services d'adoption et la Maison de l'adoption de la Croix-Rouge.

## Des réunions d'information

Au cours de deux réunions d'information, vous recevez des explications sur le rôle des services d'adoption, la procédure d'évaluation des aptitudes, le principe de subsidiarité (selon lequel une adoption internationale ne peut intervenir que s'il s'avère impossible de trouver une solution satisfaisante pour l'enfant dans son pays d'origine) et les critères d'adoption dans les pays avec lesquels le Luxembourg travaille.

## Des séances de sensibilisation

Dans une deuxième étape, trois séances de sensibilisation, de quatre heures chacune, explorent les différents aspects de la parentalité adoptive. Elles vous permettent de mieux appréhender l'adoption et ses effets concrets sur votre vie et celle de l'enfant. Cette sensibilisation garantit un meilleur respect de l'enfant, de son vécu antérieur et de ses besoins.

## Évaluation et accompagnement

Muni du certificat de participation au cycle de préparation, vous choisissez l'un des



## KURZ GEFASST

|          |  |
|----------|--|
| WAS?     | ein Kind in Luxemburg adoptieren: das Ministerium ist die erste Anlaufstelle |
| FÜR WEN? | Personen mit Wohnsitz in Luxemburg   |
| KONTAKT  | Tel.: 24 78 36 24<br>E-mail: adoption@men.lu                                 |

www.men.lu

trois services d'adoption, qui procédera à l'évaluation de vos aptitudes.

En cas d'avis favorable, le service choisi vous accompagnera tout au long des démarches d'adoption tant à l'étranger qu'au Luxembourg. Il assurera également un suivi post-adoptif.

En bref, quelle que soit votre motivation, il est important que votre projet d'adoption mûrisse, soit bien réfléchi et bien préparé. La procédure existante en est la garantie.



# POUR DES JEUNES

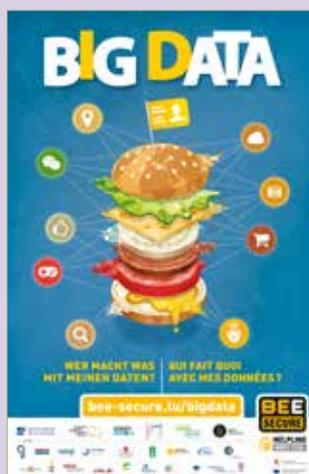
## BIEN DANS LEURS BASKETS

Le Service national de la jeunesse (SNJ) développe des projets adaptés à ce que vivent les enfants et les jeunes d'aujourd'hui. En voici quelques exemples.

Comme parents, vous avez à cœur de préparer vos enfants à vivre pleinement leur autonomie. Vous serez d'autant plus prêts à leur lâcher la bride que vous les saurez équipés des outils nécessaires – qu'il s'agisse pour eux d'adopter des comportements prudents sur les réseaux sociaux, de gérer les conflits avec leurs camarades, d'apprendre à bien se nourrir ou, plus globalement, d'évoluer dans un environnement sûr.

### Pour un usage responsable du Net

L'Internet est un espace de liberté et de découverte illimité, mais aussi un lieu aux risques multiples. C'est pourquoi BEE SECURE, initiative commune à plusieurs ministères, a été mise en place en 2010 pour rassembler et rationaliser les actions de sensibilisation à une utilisation sécurisée des technologies de l'information et de la communication. Le SNJ coordonne les formations, campagnes, guides, publications et sites Web veillant à alerter et à informer des risques liés au Net vous, parents, ainsi que vos enfants, leurs enseignants et leurs éducateurs.



LIRE PAGE SUIVANTE

## JEUNESSE



Dans le cadre scolaire, tous les élèves de 7<sup>e</sup> suivent systématiquement une formation BEE SECURE de 90 minutes. L'abeille Bibi s'adresse sur [www.bee.lu](http://www.bee.lu) aux enfants à partir de trois ans, pour leur transmettre les réflexes comportementaux clés pour leurs premiers pas sur Internet. Si vous souhaitez participer à une soirée d'information, vous pouvez consulter l'agenda ([www.bee-secure.lu](http://www.bee-secure.lu)) ou organiser vous-même une soirée en contactant l'équipe. De nombreuses publications sont téléchargeables sur ce site, elles reprennent les thèmes des campagnes nationales : *Big data - Who does what with my data?*, *Share respect - Stop Online Hate Speech*, etc. Certaines s'adressent tout particulièrement aux parents, comme *Kuck mat wat deng Kanner maachen!* qui apporte en allemand et en français des explications et des recommandations pour une utilisation adaptée d'Internet.

### Cyber-harcèlement

En matière de prévention, l'appli pour smartphone **1<sup>er</sup> secours cyber-harcèlement** (*Cyber-Mobbing Erste-Hilfe App*) fournit des conseils pratiques aux jeunes concernés. La BEE SECURE Stopline ([stopline.bee-secure.lu](http://stopline.bee-secure.lu)), gérée par le *KannerJugendTelefon*, est un espace où les citoyens peuvent signaler tout contenu illégal rencontré sur les réseaux sociaux, forums, blogs, etc. (contenus racistes, discriminatoires, en lien avec un abus sexuel sur mineur, le terrorisme, etc.).



LU - VE 9h00 - 16h00



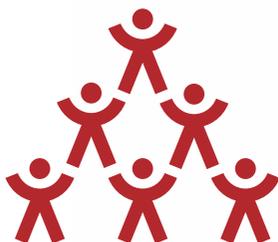
## COMMUNIQUER DANS LA BIENVEILLANCE

*Peer-Mediation im Schulalltag*, projet initié en 1999, offre un cadre dans lequel la médiation entre jeunes est effectuée par des jeunes formés à cet effet. Durant environ 42 heures réparties sur plusieurs semaines, les apprentis médiateurs apprennent comment aider leurs camarades de classe à trouver une solution pacifique et constructive à leurs conflits.

Le projet contribue à améliorer le climat dans les classes. Les compétences sociales et les valeurs telles que l'empathie, la tolérance, la solidarité et le courage moral sont encouragés.

Depuis 2000, ce sont 1 686 élèves du secondaire et 326 adultes encadrants qui ont été certifiés. Les jeunes qui veulent devenir médiateur peuvent s'adresser au Service psycho-social et d'accompagnement scolaires (SePAS) de leur lycée ou à leur instituteur. Le Service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT) offre des formations pour les enseignants et le personnel socio-éducatif qui veulent promouvoir le projet dans leur établissement. Plus d'infos sur [www.peermediation.lu](http://www.peermediation.lu).

Un des secrets d'un climat de classe bienveillant, c'est le temps accordé au tout début de l'année à construire le groupe classe (*team building*). Le centre Marienthal du SNJ propose aux enseignants différentes animations (*Meng Klass, en Team, etc.*) qui, à travers des exercices ludiques, amènent les jeunes à développer leur capacité d'empathie et leur sentiment d'appartenance au groupe.



JUGENDZENTER  
MÄRJENDALL



## PRENDRE SOIN DE SON CORPS

Le bien-être de vos enfants et adolescents implique aussi qu'ils apprennent à aimer et à respecter leur corps. Le SNJ a conçu ces dernières années de nouveaux ateliers sous la thématique «Je me sens bien dans mon corps», tels que les stages *Wild cooking* (préparation au feu de camp de repas simples et équilibrés), *Kachen no Reklam* (analyse de plats préfabriqués et critique des médias), *Freestyle Tour* (découverte d'activités sportives telles que le *Streetskate* ou le *Parkour* et sensibilisation à une alimentation saine). Ce sont les enseignants qui inscrivent leur classe à ces stages qui durent une demi-journée ou une journée entière.

## SAVOIR PROTÉGER

Les enfants et jeunes sont vulnérables et il est du devoir des adultes qui les entourent de veiller à leur bien-être. Les animateurs et les éducateurs sont demandeurs d'informations sur comment aborder les questions liées aux relations affectives, au corps, à la sexualité et sur comment organiser la prévention selon l'âge des enfants.

Le SNJ publie des brochures sur ce thème : *Jonker stärken, Jonker schützen*, destinée aux jeunes animateurs des camps et colonies de vacances ; *Von Gefühlen, Stärken, Sexualität und Grenzen. Körpererziehung von 0-12* à l'attention des professionnels de l'éducation non formelle ; prochainement sera également disponible *Sexualpädagogik in der Jugendarbeit* qui portera sur les jeunes de plus de 12 ans (brochures à demander au tél. : 24 78 64 65).

Des formations sont offertes en complément aux animateurs et éducateurs. Plus d'infos sur [www.enfancejeunesse.lu/fr/agenda](http://www.enfancejeunesse.lu/fr/agenda)

## Respect.lu

Le phénomène de radicalisation concerne peu de personnes au Luxembourg, ce qui n'empêche pas les inquiétudes et les questionnements. C'est pourquoi le gouvernement a mis en place un service d'écoute et d'accompagnement : le **Centre contre la radicalisation – respect.lu** rassemble des professionnels qui informent et sensibilisent le public et soutiennent toute personne confrontée, de quelque manière que ce soit, à l'extrémisme et à la radicalisation violente. Le Centre contre la radicalisation – respect.lu travaille en concertation avec les Services psycho-sociaux et d'accompagnement scolaires des lycées (SePAS) et le Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CePAS).

Contact : tél. : 20 60 62, e-mail: [respect@respect.lu](mailto:respect@respect.lu), [www.respect.lu](http://www.respect.lu).

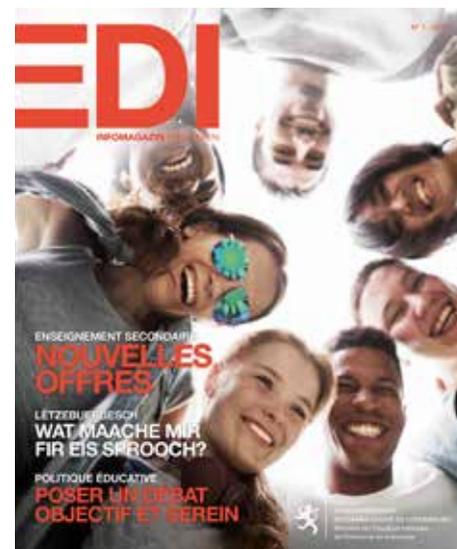


## RESTOPOLIS S'ENGAGE POUR LE COMMERCE ÉQUITABLE

Les 105 restaurants et cafétérias de Restopolis sont devenus la plus grande « Fairtrade Zone » au Luxembourg. Le service de restauration scolaire et universitaire du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse soutient depuis de nombreuses années les actions de l'asbl « Fairtrade Lëtzebuerg ». L'utilisation des produits équitables est un engagement ferme de Restopolis, récompensé par la remise du label « Fairtrade Zone ». Actuellement, la gamme comporte des produits comme le café, le riz, le thé, le chocolat, les bananes et les ananas.

[www.restopolis.lu](http://www.restopolis.lu)

[www.facebook.com/Restopolis2012](https://www.facebook.com/Restopolis2012)



## EDI

INFOMAGAZIN FIR ELTEREN

© Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse  
29, rue Aldringen  
L-2926 Luxembourg

[www.men.lu](http://www.men.lu)

ISBN: 978-99959-1-116-4

parution: 2<sup>e</sup> édition, avril 2018

réalisation: MENJE - Service communication

e-mail: [communication@men.lu](mailto:communication@men.lu)



## La formation professionnelle passe les frontières

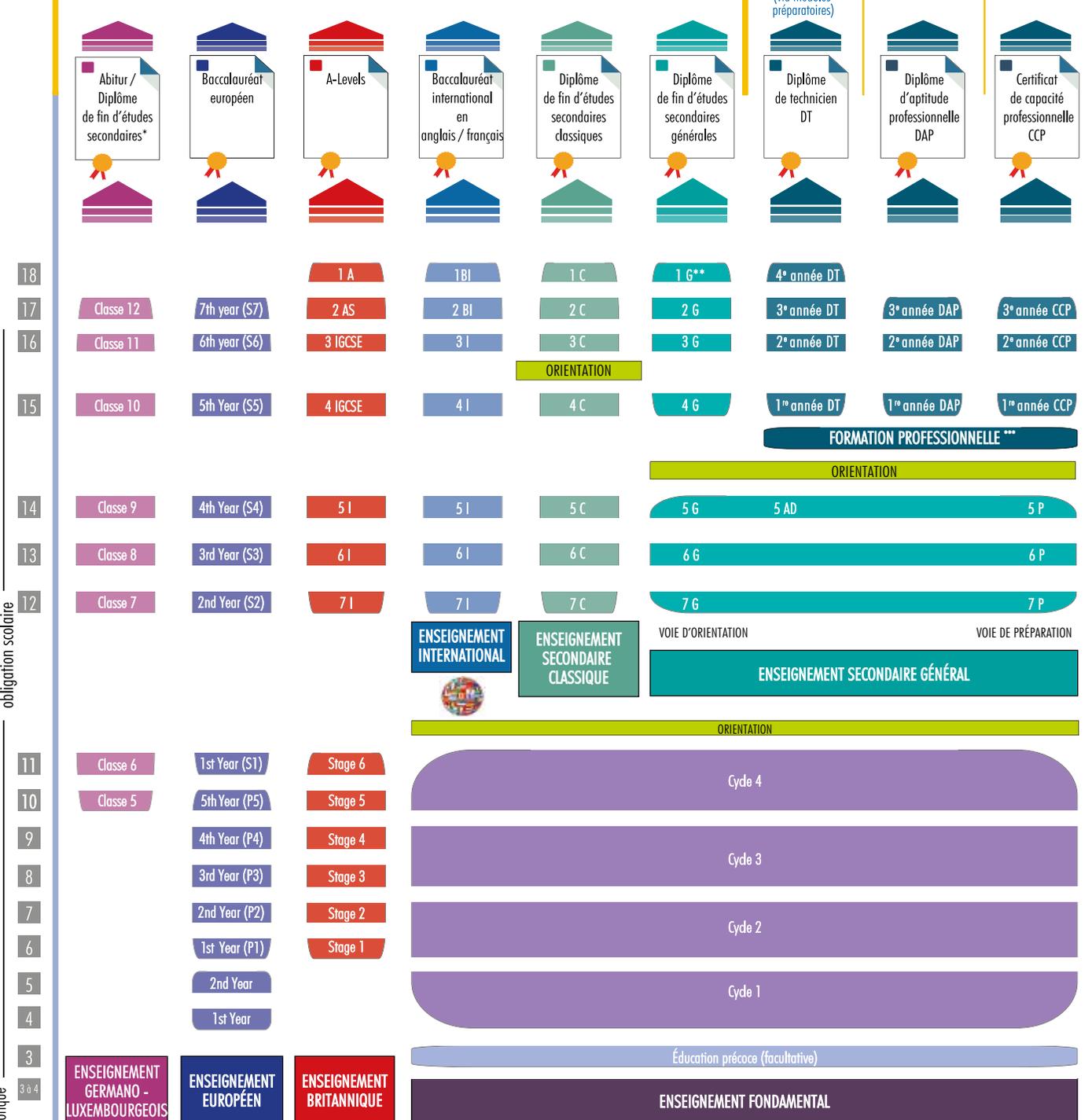
Un accord-cadre a été signé en mars 2018 entre les gouvernements du Luxembourg et de Rhénanie-Palatinat pour approfondir la formation professionnelle transfrontalière dans la Grande Région. La formation transfrontalière permet aux apprentis de suivre la partie pratique de leur formation

dans un pays et la partie théorique dans les écoles d'un autre pays. Quelque 200 apprentis profitent cette année de cette opportunité.

Pour le métier de relieur, par exemple, les élèves suivent des cours au Lycée des Arts et Métiers à Luxembourg et leur stage pratique dans des entreprises allemandes.



# Études supérieures et universitaires



obligation scolaire

Âge théorique



\* Diplôme de fin d'études secondaires classiques et diplôme de fin d'études secondaires générales  
 \*\* s'y ajoute la classe 1<sup>re</sup> générale + 1 (1G+1) pour la division des professions de santé et des professions sociales  
 \*\*\* dénomination de classes à partir de 2018-2019



# staark

## KANNER

D'ZUKUNFT FÄNKT ÉISCHTER UN

**EDI**

INFOMAGAZIN FIR ELTEREN

[www.staarkkanner.lu](http://www.staarkkanner.lu)